

# KILOWATT FESTIVAL

L'ENERGIA DELLA SCENA CONTEMPORANEA - XX EDIZIONE

SANSEPOLCRO (AR)

DAL 12 AL 16

CORTONA (AR)

DAL 20 AL 24

LUGLIO 2022



**ECESSO  
DI REALTÀ**

[WWW.KILOWATTFESTIVAL.IT](http://WWW.KILOWATTFESTIVAL.IT)

L'Associazione CapoTrave/Kilowatt ringrazia i critici e i giornalisti che, a fine 2021, hanno assegnato a Kilowatt Festival il Premio della Critica dell'Associazione Nazionale dei Critici di Teatro ANCT e, ai suoi fondatori e direttori Lucia Franchi e Luca Ricci, il Premio Ubu, come migliori curatori.

*The CapoTrave / Kilowatt Association would like to thank the critics and journalists who, at the end of 2021, assigned the ANCT Award (National Association of Theater Critics) to Kilowatt Festival and, the Ubu Award, as best curators, to its founders and directors Lucia Franchi and Luca Ricci.*



Il sostegno della Commissione Europea per la realizzazione di questa pubblicazione non costituisce un'approvazione dei contenuti, i quali riflettono esclusivamente le opinioni degli autori, e la Commissione non può essere ritenuta responsabile per nessuno degli usi che può essere fatto delle informazioni in essa contenute.

*The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, that reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use, which may be made of the information contained therein.*

# ISTRUZIONI PER L'USO

In tutti gli spazi del festival è necessario rispettare le norme anti-Covid vigenti. All'ingresso di ogni area troverete il gel igienizzante per le mani. Ogni spazio è dotato di segnaletica ed è organizzato per evitare assembramenti. Non sono consentiti posti in piedi e non è possibile superare il numero di ingressi previsto.

**È necessario acquistare i biglietti attraverso la biglietteria online:  
[www.liveticket.it](http://www.liveticket.it)**

così da limitare le file agli ingressi. Tramite questo servizio potrete scegliere il vostro posto numerato direttamente al momento dell'acquisto.

**Grazie per la vostra preziosa collaborazione!**

## INSTRUCTIONS FOR USE

*The current anti-Covid regulations must be respected in all festival locations. At the entrance of each area disinfectant gel for hands is available. There are safety signs in every space; each location has been organised in order to avoid aggregation among the spectators. Standing spectators are not admitted and it is forbidden to exceed in number. **Online ticket service is available on [www.liveticket.it](http://www.liveticket.it)**, for limiting the row at the entrance. Thanks to this service it is possible to choose the seats during the purchase.*

**Thank you for your precious collaboration!**



# ECCESSO DI REALTÀ

Il genere umano non può reggere troppa realtà, scriveva T.S. Eliot.

Gli esseri umani non hanno la forza di credere fino in fondo alle possibilità che hanno davanti, come se ascoltare tutto ciò che è, o che potrebbe essere, sia troppo gravoso, più pesante di quanto si possa sostenere. Così il tempo è già cominciato, quando arriviamo a rendercene conto: solo a ritroso abbiamo abbastanza forza per guardare la realtà.

Gli artisti, invece, con lo sguardo puntato tra passato e futuro, ascoltano il possibile, per arrivare a cogliere ciò che è ora; il teatro, la danza, il circo, la musica, tra tutte le arti, accadono davanti a noi, in un eterno presente, fatto della concretezza dei corpi e delle voci. Ci portano là dove è necessario essere, ci accompagnano a una visione che esce dal limite individuale per abbracciare la forza di una collettività più ampia del nostro io, che ha il coraggio di prendere coscienza di ciò che è reale adesso.

Che queste giornate insieme possano restituirci una più chiara leggerezza per sopportare l'eccesso che la realtà ha in serbo per noi, ritrovare una lucidità troppo spesso perduta e riconquistare un'etica del vivere dimenticata.

Lucia Franchi e Luca Ricci

## EXCESS OF REALITY

*Humankind cannot bear very much reality, wrote T.S. Eliot.*

*Humans do not have the strength to believe thoroughly in the possibilities in front of them, as if listening to all that exists, or could exist, is too burdensome, too heavy to bear. So the time has already begun, when we are able to realize it: only backwards we have strength enough to look at reality.*

*Artists, on the other hand, with their gaze towards the past and the future, listen to what is possible, in order to seize what is now; theatre, dance, circus, music, among all the arts, happen in front of us, in an eternal present, made of the concreteness of bodies and voices. They take us where we need to be, they accompany us to a vision that leaves the individual limit to embrace the strength of a collectivity larger than ourselves, which has the courage to become aware of what is real now.*

*May these days together give us back a clearer lightness to endure the excess that reality has in store for us, regain a lucidity too often lost and a forgotten ethic of living.*

Lucia Franchi and Luca Ricci

# PROGRAMMA / programme

12 – 16 Luglio / July 2022, Sansepolcro

20 – 24 Luglio / July 2022, Cortona

Prima Nazionale / National Premiere ●

Anteprima Nazionale / National Preview ●

Selezione Visionari e Visioyoung / Visionari and Visioyoung Selection ●

adatto ai bambini / for children too ●

SANSEPOLCRO

**MARTEDÌ** / Tuesday 12

progetti sviluppati nel contesto del network europeo EYEnet 2.0  
*projects developed in the framework of the European network EYEnet 2.0*

15:00 **TEATRO ALLA MISERICORDIA**

**TEATRO**

**Mladinski Kulturni Center Maribor** (SI) (pag. 14)

"Some like it fake" - 50'

16:00 **AUDITORIUM SANTA CHIARA**

**TEATRO**

**Klub mladých diváků** (CZ) (pag. 14)

"Marshal Konev's Last Battle" - 50'

17:10 **CHIOSTRO SAN FRANCESCO**

**TEATRO**

**Polyplanity Productions** (GR) (pag. 14)

"Unwritten Land" - 45'

18:10 **TEATRO ALLA MISERICORDIA**

**TEATRO**

**Pažaislis Music Festival** (LT) (pag. 14)

"The Noise of The Silence" - 60'

19:30 **AUDITORIUM SANTA CHIARA**

**TEATRO**

**Theater troupe Drž'- ne daj** (RS) (pag. 15)

"Legacy" - 30'

21:00 **TEATRO ALLA MISERICORDIA**

**TEATRO**

**Compagnie de l'Inutile** (FR) (pag. 15)

"Turn Before The Ruins" - 50'

22:10 **CHIOSTRO SANTA CHIARA**

**TEATRO**

**CapoTrave/Kilowatt** (pag. 15)

"Do You Like Tomato Sauce?" - 30'

23:00 **CHIOSTRO SAN FRANCESCO**

**TEATRO**

**Multicultural city e.V.** (DE) (pag. 15)

"Why?" - 25'

24:00 **GIARDINI DI PIERO / dopofestival**

**MUSICA**

**Demagó in concerto** (pag. 60) - 60'

a seguire dj-set di / following dj-set by **dj Collo** (pag. 63)

SANSEPOLCRO

**MERCOLEDÌ** / Wednesday 13

10:00 - 13:30 **BIBLIOTECA COMUNALE**

**MEETING**

**Il Parlamento dei Giovani** (pag. 65)

incontro pubblico con i partecipanti del progetto EYEnet 2.0  
*public meeting with the participants of EYEnet 2.0 project*

15:30 - 17:30 **BIBLIOTECA COMUNALE**

**MEETING**

**Così violento, così fragile** (pag. 18)

incontro pubblico sull'opera di Pippo Delbono (parte prima)  
*public meeting about the work of Pippo Delbono (first part)*

17:00, 18:00, 19:00, 20:00 **GIARDINI DI PIERO**

**DANZA** ●●

**Marco Augusto Chenevier / Cie Les 3 Plumes** (pag. 20)

"Un solo respiro" - 45'

sei spettatori per replica / *six spectators per performance*

17:50 **TEATRO ALLA MISERICORDIA**

**TEATRO** ●

**Enrico Baraldi** (pag. 21)

"Non tre sorelle" - 70'

19:00 - 20:00 **GIARDINI DI PIERO / piazza dei beni comuni**

**MEETING** ●

**Botanica Urbana** (pag. 58)

in collaborazione con / *in collaboration with* Progetto Valtiberina

20:45 **AUDITORIUM SANTA CHIARA**

**DANZA**

**Dewey Dell** (pag. 22)

"I'll Do, I'll Do, I'll Do" - 25'

21:30 **CHIOSTRO SANTA CHIARA**

**TEATRO**

**Pippo Delbono** (pag. 19)

"La notte" - 75'

da / *from La nuit juste avant les forêts di / by Bernard-Marie Koltès*

23:00 **CHIOSTRO SAN FRANCESCO**

**DANZA** ●●

**Himherandit** (pag. 23)

"Mass Effect" - 45'

24:00 **GIARDINI DI PIERO / dopofestival**

**MUSICA**

**Lenz in concerto** (pag. 60) - 60'

a seguire dj-set di / *following dj-set by* **dj Collo**

10:00 – 17:30 **BIBLIOTECA COMUNALE**

**MEETING**

**Così violento, così fragile** (pag. 18)

incontro pubblico sull'opera di Pippo Delbono (parte seconda)

*public meeting about the work of Pippo Delbono (second part)*

17:00, 18:00, 19:00, 20:00 **GIARDINI DI PIERO**

**DANZA** ●●

**Marco Augusto Chenevier / Cie Les 3 Plumes** (pag. 20)

"Un solo respiro" - 45'

sei spettatori per replica / *six spectators per performance*

18:00 **TEATRO ALLA MISERICORDIA**

**TEATRO** ●

**Il Mutamento** (pag. 24)

"Glove" - 60'

19:00 – 20:00 **GIARDINI DI PIERO / piazza dei beni comuni**

**MEETING**

**Il verde urbano tra cura e utilità** (pag. 58)

in collaborazione con / *in collaboration with* Progetto Valtiberina

19:00 **CINEMA NUOVA AURORA**

**FILM**

**Pippo Delbono** (pag. 18)

"Grido" - 75'

20:30 **AUDITORIUM SANTA CHIARA**

**TEATRO** ●●

**Compagnia Lisi/Milani** (pag. 25)

"Relazioni Necessarie" - 50'

21:50 **CHIOSTRO SAN FRANCESCO**

**TEATRO** ●

**Méline Martin** (pag. 26)

"Opa" - 50'

23:00 **CHIOSTRO SANTA CHIARA**

**TEATRO** ●●

**Politheater** (pag. 27)

"Bubikopf" - 60'

24:00 **GIARDINI DI PIERO / dopofestival**

**MUSICA**

**Primo Blues Trio**

"I'm going down to Puerto Rico" - 60' (pag. 61)

a seguire dj-set di / *following dj-set by* **dj Collo**

10:30 - 12:30 **BIBLIOTECA COMUNALE**  
**MEETING**

**Feedback Visionari** (pag. 65)

17:00, 18:00, 19:00, 20:00 **GIARDINI DI PIERO**

**DANZA** ●●

**Marco Augusto Chenevier / Cie Les 3 Plumes** (pag. 20)

"Un solo respiro" - 45'

sei spettatori per replica / *six spectators per performance*

17:00 **BIBLIOTECA COMUNALE**

**ARTI VISIVE** ●

**Bianco-Valente** (pag. 28)

"Le parole e le mani" - 60'

sviluppato nei contesti di / *developed in the framework of Creative Living Lab, Toscanaincontemporanea*

18:00 **TEATRO ALLA MISERICORDIA**

**TEATRO** ●

**Carmelo Alù** (pag. 29)

"Woyzeck!" - 50'

19:00 - 20:00 **GIARDINI DI PIERO / piazza dei beni comuni**  
**MEETING**

**Giovani in Valtiberina: appuntamento con il possibile** (pag. 58)

in collaborazione con / *in collaboration with Progetto Valtiberina*

20:30 **AUDITORIUM SANTA CHIARA**

**TEATRO** ●

**Paolo Costantini** (pag. 30)

"Uno sguardo estraneo" - 60'

22:00 **CHIOSTRO SANTA CHIARA**

**TEATRO** ●

**Babilonia Teatri** (pag. 31)

"Pietre Nere" - 50'

23:10 **CHIOSTRO SAN FRANCESCO**

**DANZA** ●●

**Lorenzo Covello** (pag. 32)

"Prometeo?" - 45'

24:00 **GIARDINI DI PIERO / dopofestival**  
**MUSICA**

**Kin Chi Kat in concerto** (pag. 61) - 60'

a seguire dj-set di / *following dj-set by dj Collo*

SANSEPOLCRO

## SABATO / Saturday 16

10:30 - 12:30 CIRCOLO DELLE CIVICHE STANZE

MEETING

**Feedback Visionari** (pag. 65)

10:30 - 17:00 SALA CONSILIARE DI PALAZZO DELLE LAUDI

MEETING

**La danza, verso il Codice dello Spettacolo** (pag. 69)

Incontro pubblico in collaborazione con / *public meeting in collaboration with* Anghiari Dance Hub

17:00, 18:00, 19:00, 20:00 GIARDINI DI PIERO

DANZA ●●

**Marco Augusto Chenevier / Cie Les 3 Plumes** (pag. 20)

"Un solo respiro" - 45'

sei spettatori per replica / *six spectators per performance*

18:00 TEATRO ALLA MISERICORDIA

DANZA ●●

**Sofia Nappi / Komoco** (pag. 33)

"Wabi-Sabi" - 25'

19:00 - 20:00 GIARDINI DI PIERO / piazza dei beni comuni

MEETING

**Giornalismo e comunità** (pag. 59)

in collaborazione con / *in collaboration with* Progetto Valtiberina

20:30 AUDITORIUM SANTA CHIARA

DANZA ●●

**Claudia Caldarano** (pag. 34)

"Riflessioni" - 50'

22:00 CHIOSTRO SAN FRANCESCO

DANZA ●

**Francesca Foscari / Cosimo Lopalco** (pag. 35)

"Punk. Kill Me Please" - 60'

23:10 CHIOSTRO SANTA CHIARA

DANZA ●●

**Silvia Gribaudo / Tereza Ondrová** (pag. 36)

"Insectum in Sansepolcro" - 45'

24:00 GIARDINI DI PIERO / dopofestival

MUSICA

Party di metà festival con / *Half festival party with* **dj Collo, dj smAusa** (pag. 61)

SANSEPOLCRO

## DOMENICA / Sunday 17

10:30 - 12:30 CIRCOLO DELLE CIVICHE STANZE

MEETING

**Feedback Visionari** (pag. 65)

CORTONA

**MERCOLEDÌ** / Wednesday 20

14:30 – 17:30 **SALA PANCAZZI A SANT'AGOSTINO**  
**MEETING**

**Fuoco cammina con me** (pp. 66-67-68)  
I festival del futuro - seminario internazionale  
*Festivals of the Future – International Seminar*

16:30, 17:00, 17:30, 19:00, 19.30, 20:00 **CHIOSTRO SANT'AGOSTINO**  
**TEATRO** ●●

**UnterWasser** (pag. 37)

"Boxes" - 30'

cinque spettatori ogni 30' / *five spectators every 30'*

18:00 **PALESTRA DI SAN SEBASTIANO**

**DANZA** ●

**Manfredi Perego** (pag. 38)

"Totemica" - 25'

"Ruggine" - 15'

20:30 **TEATRO SIGNORELLI**

**TEATRO**

**Biancofango** (pag. 39)

"About Lolita" - 70'

21:50 **PIAZZA DEL DUOMO**

**CIRCO** ●

**Carpa Diem** (pag. 40)

"Doppiozero" - 60'

23:00 **AUDITORIUM SANT'AGOSTINO**

**DANZA** ●●

**Konstgruppen Ful** (pag. 41)

"Baba Karam" - 45'

24:00 **CHIOSTRO SANT'AGOSTINO / dopofestival**  
**MUSICA**

**Father Murphy e Targhetta** reading sonoro (pag. 62) - 60'  
a seguire dj-set di / *following dj-set by* **Francesco Cipolli** (pag. 63)

CORTONA

**GIOVEDÌ** / Thursday 21

10:00 – 17:30 **SALA PANCRAZI A SANT'AGOSTINO**  
**MEETING**

**Fuoco cammina con me** (pp. 66-67-68)

I festival del futuro - seminario internazionale

*Festivals of the Future – International Seminar*

16:30, 17:00, 17:30, 19:00, 19.30, 20:00 **CHIOSTRO SANT'AGOSTINO**  
**TEATRO** ●●

**UnterWasser** (pag. 37)

"Boxes" - 30'

cinque spettatori ogni 30' / *five spectators every 30'*

18:00 **PALESTRA DI SAN SEBASTIANO**

**TEATRO** ●

**Teatro dei Borgia** (pag. 42)

"Giacomo" - 70'

20:30 **TEATRO SIGNORELLI**

**TEATRO** ●

**Liberaimago** (pag. 43)

"La macchia" - 75'

21:50 **PIAZZA DEL DUOMO**

**CIRCO** ●

**Cie Monad** (pag. 44)

"Yin" - 60'

23:00 **AUDITORIUM SANT'AGOSTINO**

**DANZA** ●●

**Donna Chittick** (pag. 45)

"Together" - 50'

24:00 **CHIOSTRO SANT'AGOSTINO / dopofestival**  
**MUSICA**

**Marco Parente in concerto** (pag. 62) - 60'

a seguire dj-set di / *following dj-set by* **Strabob** (pag. 63)

10:00 – 17:30 SALA PANCAZZI A SANT'AGOSTINO

MEETING

**Fuoco cammina con me** (pp. 66-67-68)

Il festival del futuro - seminario internazionale

*Festivals of the Future – International Seminar*

16:30, 17:00, 17:30, 19:00, 19.30, 20:00 CHIOSTRO SANT'AGOSTINO

TEATRO ●●

**UnterWasser** (pag. 37)

"Boxes" - 30'

cinque spettatori ogni 30' / *five spectators every 30'*

18:00 PALESTRA DI SAN SEBASTIANO

TEATRO ●

**Ultimi fuochi** (pag. 46)

"Costruzioni" - 45'

19:00 – 20:00 LOGGIATO TEATRO SIGNORELLI / piazza dei beni comuni

MEETING

**Agricoltura e ambiente: recupero delle risorse per il biologico** (pag. 59)

in collaborazione con / *in collaboration with Aisa Impianti*

20:30 TEATRO SIGNORELLI

TEATRO ●

**Controcanto Collettivo** (pag. 47)

"Salto di Specie" - 70'

21:50 PIAZZA DEL DUOMO

DANZA ●

**Ivona** (pag. 48)

"Manbuhsona" - 60'

vincitore / *winner of Danza Urbana XL 2022*

23:00 AUDITORIUM SANT'AGOSTINO

DANZA ●●

**Luna Cenere** (pag. 49)

"Shoes on" - 40'

24:00 CHIOSTRO SANT'AGOSTINO / dopofestival

MUSICA

**Marco Cesarini e Uqbar Orchestra in concerto** (pag. 62) - 60'

a seguire dj-set di / *following dj-set by Smile Gang* (pag. 63)

CORTONA

**SABATO** / Saturday 23

16:30, 17:00, 17:30, 19:00, 19.30, 20:00 **CHIOSTRO SANT'AGOSTINO**

**TEATRO** ● ●

**UnterWasser** (pag. 37)

"Boxes" - 30'

cinque spettatori ogni 30' / *five spectators every 30'*

18:00 **PALESTRA DI SAN SEBASTIANO**

**TEATRO** ●

**Luisa Merloni** (pag. 50)

"Aristotele's Bermuda" - 60'

19:00 - 20:00 **LOGGIATO TEATRO SIGNORELLI / piazza dei beni comuni**  
**MEETING**

**Ambiente e rifiuti: viaggi turistici internazionali della spazzatura** (pag. 59)

in collaborazione con / *in collaboration with* Aisa Impianti

20:30 **TEATRO SIGNORELLI**

**TEATRO**

**Fanny & Alexander / Anna Bonaiuto / Valentina Cervi** (pag. 51)

"Addio Fantasmi" - 60'

21:50 **PIAZZA DEL DUOMO**

**CIRCO**

**Leo Bassi** (pag. 52)

"70 anni" - 70'

23:10 **AUDITORIUM SANT'AGOSTINO**

**DANZA** ●

**Aloun Marchal** (pag. 53)

"SonoR" - 50'

24:00 **CHIOSTRO SANT'AGOSTINO / dopofestival**  
**MUSICA**

**Brass to House in concerto** (pag. 63) - 60'

a seguire dj-set di / *following dj-set by* **Alex Paoletti** (pag. 63)

CORTONA

**DOMENICA / Sunday 24**

16:30, 17:00, 17:30, 19:00, 19.30, 20:00 **CHIOSTRO SANT'AGOSTINO**  
**TEATRO** ●●

**UnterWasser** (pag. 37)

"Boxes" - 30'

cinque spettatori ogni 30' / *five spectators every 30'*

18:00 **PALESTRA DI SAN SEBASTIANO**

**TEATRO** ●

**Davide Grillo** (pag. 54)

"Il tempo stringe" - 60'

20:30 **TEATRO SIGNORELLI**

**TEATRO** ●●

**Gruppo RMN** (pag. 55)

"Rimini" - 60'

finalista / *finalist of In-Box 2022*

21:50 **PIAZZA DEL DUOMO**

**CIRCO** ●

**RasoTerra** (pag. 56)

"Boa" - 60'

23:00 **AUDITORIUM SANT'AGOSTINO**

**DANZA** ●

**Viktor Černický** (pag. 57)

"Prima" - 70'

24:00 **CHIOSTRO SANT'AGOSTINO / dopofestival**

**MUSICA**

**Alessandro Duranti Band, Akiro, MLVG in concerto** (pag. 63) - 60'



**SCARICA IL PROGRAMMA SUL TUO SMARTPHONE**

Download the programme on your smartphone



# EYEnet 2.0

**EYEnet 2.0** è un progetto del programma *Europe for Citizens* che vede protagonisti giovani cittadini europei per valorizzare il teatro come forma d'arte collettiva e forum sociale, con l'intento di creare dibattito intorno ai valori e ai problemi attuali dell'UE. Attivo in 8 città europee (Atene, Berlino, Clermont-Ferrand, Kaunas, Maribor, Novi Sad, Praga, Sansepolcro), attraverso altrettanti laboratori di teatro, i partecipanti hanno avuto l'opportunità di affrontare importanti tematiche quali l'antifascismo, i diritti delle donne, l'euroscetticismo, l'ecologia, le divaricazioni economiche, il razzismo. Partendo dalla selezione di uno o più temi, ciascun gruppo ha lavorato alla realizzazione di una creazione collettiva, da presentarsi in tutte le città del *network*.

I lavori realizzati durante i laboratori saranno in scena a Sansepolcro nella giornata del 12 luglio, mentre, nella mattina di mercoledì 13, si terrà il **Parlamento dei Giovani**, dalle 10:00 alle 13:30, alla Biblioteca Comunale (vedi pag. 65).

**EYEnet 2.0** is a project of the *Europe for Citizens Program* that involves young European citizens to enhance theatre as a collective art form and social forum, with the aim of creating debate around the current values and problems of the EU. Realized in 8 European cities (Athens, Berlin, Clermont-Ferrand, Kaunas, Maribor, Novi Sad, Prague, Sansepolcro), through 8 theatre workshops, the participants have had the opportunity to address important issues such as anti-fascism, women rights, Euroscepticism, ecology, economic differences, racism. Starting from the selection of one or more topics, each group worked on the realization of a collective creation, to be presented in all the cities of the network.

The works created during the workshops will be staged in Sansepolcro on July 12, while, on the morning of Wednesday 13, the **Parlamento dei Giovani** will be held, from 10:00 a.m. to 1:00 p.m., at the Biblioteca Comunale (see page 65).

Biglietto unico valido per tutti gli spettacoli di EYEnet 2.0: € 10,00  
Ingresso libero a Il Parlamento dei Giovani

Single ticket valid for all EYEnet 2.0 shows: € 10.00  
Free entrance to Il Parlamento dei Giovani

Mar / Tue 12, Teatro alla Misericordia (Sansepolcro), 15:00

## SOME LIKE IT FAKE

Mladinski Kulturni Center Maribor (SI)

guide artistiche / *artistic mentorships* Barbara Polajnar, Jaka Andrej Vojevec  
di e con / *by and with* Nina Slanič, Davorin Juhart, Timotej Kresnik, Alja Jeršič

Nell'era dell'informazione, i dati sono il nuovo oro: media, diffusione delle notizie e manipolazione.  
*In the Information Age, data are the new gold: media, reporting and manipulation.*

**DURATA / running time 50'**



Mar / Tue 12, Auditorium Santa Chiara (Sansepolcro), 16:00

## MARSHAL KONEV'S LAST BATTLE

Klub mladých diváků (CZ)

guide artistiche / *artistic mentorships* Zuzana Burianová, Barbora Šupová  
con / *with* Šimon Kobulej, Markéta Kultová, Lucie Matinová, Petra Šavrdová

Il trauma storico dell'occupazione russa, l'euroscetticismo e la memoria dello spazio pubblico.  
*The historical trauma of the Russian occupation, Euroscepticism and the memory of the public space.*

**DURATA / running time 50'**



Mar / Tue 12, Chiostro San Francesco (Sansepolcro), 17:10

## UNWRITTEN LAND

Polyplanity Productions (GR)

guide artistiche / *artistic mentorships* Yolanda Markopoulou, Dimitris Georgiadis  
con / *with* Lida Manousou Alexiou, Natalia Peleka, Theodosia Tanis, Tasos Provias, Andriani Neokleous

La costruzione di un parco eolico, tra crisi climatica e tutela del paesaggio.  
*The construction of a wind farm, between climate crisis and landscape protection.*

**DURATA / running time 45'**



Mar / Tue 12, Teatro alla Misericordia (Sansepolcro), 18:10

## THE NOISE OF THE SILENCE

Pažaislis Music Festival (LT)

regia, scene / *direction, set design* Rokas Lažaunykas  
con / *with* Greta Dirmauskaitė, Titas Jurjonas, Rokas Lažaunykas, Paulius Jurjonas, Rugilė Tamošauskaitė

Empatia e solidarietà, per avvicinarsi alle persone affette da ipoacusia e sordità.  
*Empathy and solidarity, to get closer to people with hearing loss and deafness.*

**DURATA / running time 60'**

Mar / Tue 12, Auditorium Santa Chiara (Sansepolcro), 19:30

## LEGACY

Theater troupe Drž'- ne daj (RS)

guida artistica / *artistic mentorship* Sonja Leštar

con / *with* Aleksa Tucakov, Isidora Lakić, Pavle Hrnčić, Sofija Marić, Medina Ramadani, Maja Grgić

La crisi ambientale: una catastrofe annunciata. Possiamo distruggere tutto?

*The environmental crisis: an announced catastrophe. Can we destroy everything?*

**DURATA / running time 30'**



Mar / Tue 12, Teatro alla Misericordia (Sansepolcro), 21:00

## TURN BEFORE THE RUINS

Compagnie de l'Inutile (FR)

guide artistiche / *artistic mentorships* Kate Papi, Eric Vanelle

con / *with* Scarlett Audry, Clémence Herquin, Marie Baldy, Amarine Rignagnese

I sintomi delle malattie che affliggono la nostra società: dal femminicidio ai senza tetto.

*Symptoms of the diseases that plague our society: from femicide to homelessness.*

**DURATA / running time 50'**



Mar / Tue 12, Chiostro Santa Chiara (Sansepolcro), 22:10

## DO YOU LIKE TOMATO SAUCE?

CapoTrave/Kilowatt (IT)

guida artistica / *artistic mentorship* Chiara Ramanzini, supervisione / *supervisor* Lucia Franchi

con / *with* Alessia Antimi, Andrea Bucci, Letizia Cavargini, Giulio Detti, Agnese Gai, Giulia Gennaioli, Elena Lepri, Giuseppe Lucaccioni, Chiara Marrani, Riccardo Rondini, Emma Sabatini, Vanessa Sinani, Agnese Zazzi

I prodotti a basso costo e le condizioni del lavoro per la raccolta dell'oro rosso: il pomodoro.

*Low-cost products and working conditions for harvesting the red gold: the tomato.*

**DURATA / running time 30'**



Mar / Tue 12, Chiostro San Francesco (Sansepolcro), 23:00

## WHY?

multicultural city e.V. (DE)

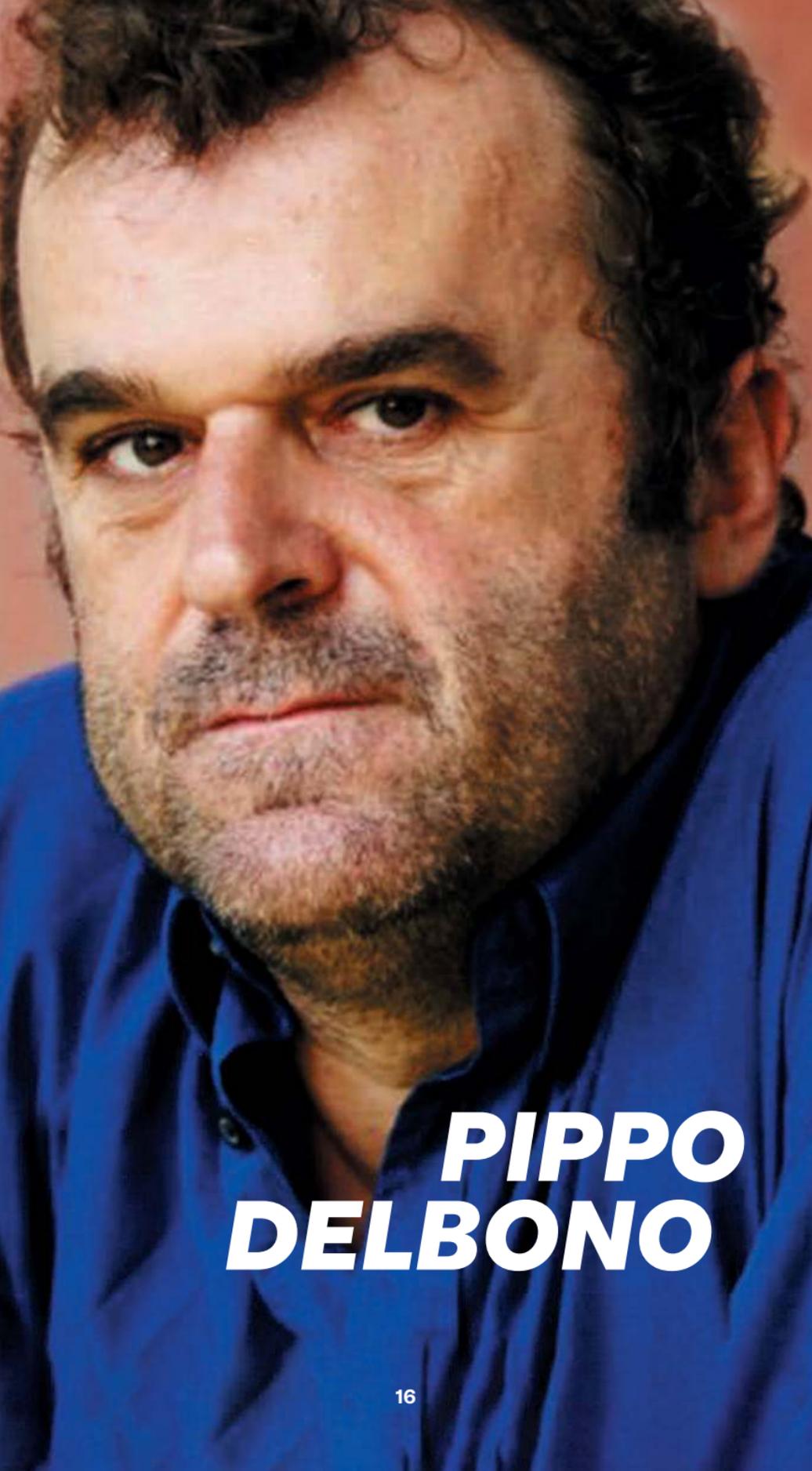
guida artistica / *artistic mentorship* Monika Dobrowlanska

idea e interpretazione / *concept and performance* Taina Roma, Sofia Petryshyn, Paul Leonhard Ohliger

Gli omicidi razzisti di Hanau, in Germania, dal punto di vista delle vittime e dei testimoni delle sparatorie.

*The racist murders of Hanau, in Germany, from the point of view of the victims and the witnesses of the shootings.*

**DURATA / running time 25'**

A close-up portrait of Pippo Delbono, a man with dark, curly hair and a beard, wearing a blue shirt. He is looking directly at the camera with a serious expression. The background is a plain, light-colored wall.

**PIPPO  
DELBONO**

Omaggio a Pippo Delbono,  
padrino della ventesima edizione di Kilowatt Festival

Pippo Delbono è autore, attore, regista. Il suo percorso teatrale inizia negli anni '80 e si nutre dell'incontro con grandi artiste quali la danzatrice e coreografa Pina Bausch, l'attrice dell'Odin Teatret Iben Nagel Rasmussen, e con artisti che sarebbero diventati compagni di viaggio, quali l'attore argentino Pepe Robledo.

Con *Barboni*, vincitore del Premio speciale Ubu 1997 e del Premio della critica nel 1998, ha inizio una svolta nella sua ricerca poetica che deriva dall'incontro con persone provenienti dai margini della società che vengono coinvolte nei suoi spettacoli.

Il lungometraggio *Guerra*, che segna la sua prima regia cinematografica, si aggiudica il Premio David di Donatello come miglior film documentario 2004. Nel 2011 debutta *Dopo la battaglia*, che nello stesso anno vince il Premio Ubu come miglior spettacolo. *Amore* è il titolo dell'ultimo lavoro.

La Compagnia Pippo Delbono è stata ospite di numerosi festival teatrali internazionali tra cui il Festival di Avignone e ha fatto tappa in più di cinquanta paesi al mondo, rappresentando un caso unico nella storia del teatro italiano.

*A tribute to Pippo Delbono,  
2022 Kilowatt special guest*

*Pippo Delbono is an author, actor, director. His theatrical career has begun in the 80s and has been nourished by the encounter with great artists such as the dancer and choreographer Pina Bausch, the Odin Teatret actress Iben Nagel Rasmussen, and with artists who would become working fellows, such as the Argentinian actor Pepe Robledo. With *Barboni*, winner of the Ubu Special Award in 1997 and the Premio della Critica Award in 1998, he began a new phase of his poetic research that derives from the encounter with people from the margins of society who were involved in his shows. The feature film *Guerra*, which marks his first cinematographic direction, won the David di Donatello Award for best documentary film in 2004. In 2011, there was the debut of *Dopo la battaglia*, which in the same year won the Ubu Award for best show. *Amore* is the title of his latest work. Pippo Delbono Company has been a guest at numerous international festivals including the Avignon Festival and has toured more than fifty countries in the world, representing a unique case in the history of Italian theatre.*

## Così violento, così fragile

incontro pubblico a cura di / public meeting curated by Gianni Manzella

### Biblioteca Comunale

**prima parte mercoledì 13 luglio, dalle 15:30 alle 17:30**

**seconda parte giovedì 14 luglio, dalle 10:00 alle 17:30**

Amici, colleghi, critici e studiosi, riuniti per narrare l'opera di Pippo Delbono e i suoi 35 anni di carriera, ma anche per interrogarsi sulle ragioni del successo di questo attore, regista e drammaturgo, nonché sulla sua capacità sempre viva di ispirare i giovani artisti e gli spettatori di oggi e domani. Ingresso libero.

Intervengono / participants

Giulio Baffi, Anna Bandettini, Pippo Delbono, Raffaella Giordano, Christian Leblanc, Petra Magoni, Gianni Manzella, Cristina Piccino, Pepe Robledo

**first part Wednesday 13 July, 3:30 - 5:30 pm**

**second part Thursday 14 July, 10 am - 5:30 pm**

*Friends, colleagues, critics and scholars together, to narrate the work of Pippo Delbono and his 35-years career, but also to question the reasons for the success of this actor, director and playwright, as well as his unvaried ability to inspire the young artists and spectators of today and tomorrow. Free entrance.*



## Grido

film

### Cinema Nuova Aurora

**giovedì 14 luglio, 19:00 / Thursday 14 July, 7 pm**

di e con / by and with Pippo Delbono

e con / and with Pepe Robledo, Bobò, Nelson Lariccia, Mario Intruglio

durata / running time 75'

Il grido dei reietti, degli emarginati, in un film documentario autobiografico. Il racconto di una vita nel teatro e dell'incontro con Bobò, uomo sordomuto, rinchiuso in manicomio ad Aversa, fino al giorno in cui, alla fine degli anni '90, è stato finalmente liberato.

*The shout of the outcasts, of the marginalized, in an autobiographical documentary film. The story of a life in theatre and the encounter with Bobò, a deaf-mute man, locked up in an asylum in Aversa, until the day when, at the end of the 90s, he was finally released.*



Pippo Delbono

# LA NOTTE

*La notte poco prima della foresta*, testo di Bernard-Marie Koltès, irruppe per la prima volta ad Avignone nel 1977. Ha per protagonista un uomo reietto, uno straniero che insegue qualcosa, e fugge da qualcos'altro. In questa versione, Pippo Delbono si confronta con Koltès, in un corpo a corpo di autobiografie.

*The Night Just Before the Forests*, by Bernard-Marie Koltès, broke into Avignon for the first time in 1977. The protagonist is an outcast man, a foreigner who pursues something, and runs away from something else. In this version, Pippo Delbono faces Koltès, in a hand-to-hand of autobiographies.

**DURATA: 75'**

[running time]

19

di e con / by and with Pippo Delbono  
 da / from *La nuit juste avant les forêts* di / by Bernard-Marie Koltès  
 musiche / music Piero Corso  
 in collaborazione con / in association with Garofano Verde  
 in accordo con / in agreement with Arcadia & Ricono Ltd  
 per gentile concessione di / courtesy of François Koltès

Pippo Delbono è un autore, attore e regista ligure. La sua opera si distingue per un lavoro rigoroso e generoso che parte dal corpo dell'attore e per una poetica teatrale basata sulle persone e non sui personaggi.

*Pippo Delbono comes from Liguria; he is an author, actor and director. His performances stand out for a rigorous and generous work that starts from the actor's body, and for a theatrical poetics based on people and not on characters.*

Un  
**URLO**  
**RABBIOSO,**  
 di **resistenza**  
 al **MONDO**  
 che ci  
**CIRCONDA**

*An angry shout to hold out against the world around us.*



Marco Augusto Chenevier / Cie Les 3 Plumes

## UN SOLO RESPIRO

Tre fantasmi percorrono ambienti nascosti della città. Gli spettatori li accompagnano nei luoghi che conservano le memorie di un tempo. La saga si evolve, così come fanno i ricordi, che vengono tramandati dal punto di vista di chi li rievoca.

*Three ghosts walk through hidden corners of the city. The spectators accompany them to places that preserve memories of the past. The saga evolves, as do the memories, which are passed on from the point of view of those who recall them.*

**DURATA: 45'**

[running time]

20

di e con / by and with Marco Augusto Chenevier  
e con / and with Alessia Pinto, Océane Delbrel  
con il sostegno di / with the support of R.A. Valle d'Aosta  
coproduzione / coproduction CapoTrave/Kilowatt, Zut!  
residenza artistica / artistic residency CCN di Roubaix

Marco Augusto Chenevier vive e lavora tra Francia e Valle d'Aosta. Coreografo, danzatore, regista e attore, sviluppa una ricerca che attraversa i codici linguistici, creando lavori ibridi, nati dalla fusione tra danza, teatro, circo, cabaret.

*Marco Augusto Chenevier lives and works between France and Valle d'Aosta. Choreographer, dancer, director and actor, he develops a research that crosses linguistic codes, creating hybrid works, born from the fusion of dance, theatre, circus, cabaret.*

sei spettatori ogni replica  
six spectators per performance

Una  
**esplorazione  
OPEN AIR,**  
attraverso  
luoghi segreti di  
**SANSEPOLCRO**

*An open-air exploration  
through the secret places of  
Sansepolcro.*

nu  
O  
V  
I  
G  
U

REGIONE  
VALLE D'AOSTA  
COURMAYEUR



VERBA

**prima nazionale / national premiere**

spettacolo non verbale  
non verbal show

[cieles3plumes.art/it/chenevier](http://cieles3plumes.art/it/chenevier)



Enrico Baraldi

## NON TRE SORELLE

Oggi, mettere in scena un testo di Cechov, non è più una scelta neutrale. "A Mosca! A Mosca! A Mosca!", una delle battute più celebri del teatro mondiale, acquisisce un significato inaspettato e controverso. Ispirato a *Tre Sorelle*, è uno spettacolo con attrici italiane e ucraine.

*Today, staging a Cechov's work is no longer a neutral choice. "To Moscow! To Moscow! To Moscow!", one of the most famous lines in the world theatre, takes on an unexpected and controversial meaning. Inspired by Three Sisters, it is a play with Italian and Ukrainian actresses.*

**DURATA: 70'**

[running time]

21

con / with Susanna Acchiardi, Alice Conti, Natasha Mykhalchuk, Julia Mykhalchuk, Anfisa Lazebna  
regia / direction Enrico Baraldi  
produzione / production Teatro Metastasio

Enrico Baraldi nasce a Bologna nel 1993. Dopo gli studi presso la Civica Accademia d'Arte Drammatica Paolo Grassi di Milano, inizia a collaborare con la compagnia Kepler-452 come regista, autore e attore.

*Enrico Baraldi was born in Bologna in 1993. After studying at the Paolo Grassi Civic Academy of Dramatic Art in Milan, he has begun to collaborate with the Kepler-452 company as a director, author and actor.*

**Che cosa  
è,  
per noi  
(e per loro),  
MOSCA  
oggi?**

*What is Moscow for us  
(and for them) today?*

anteprima / national preview  
kepler452.it



Dewey Dell

# I'LL DO, I'LL DO, I'LL DO

Un sabba immaginato: un raduno magico di streghe dietro il quale si intravede un culto estatico, dominato da una misteriosa dea notturna e connesso a una cerimonia per la fertilità della terra.

*An imagined Sabbath: a magical gathering of witches behind which an ecstatic cult is glimpsed, dominated by a mysterious nocturnal goddess and connected to a fertility ceremony for the earth.*

**DURATA: 25'**

[running time]

22

coreografia e interpretazione / choreography and performance

Teodora Castellucci

assistente alla produzione / assistant to the production

Agata Castellucci

musica originale / original music Demetrio Castellucci

luci / light designer Vito Matera

Dewey Dell è un collettivo di danza, fondato nel 2006, a Cesena, il cui lavoro è costantemente ispirato dalle immagini della storia dell'arte e dai comportamenti del regno animale.

*Dewey Dell is a dance collective, founded in 2006, in Cesena, in Emilia-Romagna, whose work is constantly inspired by the images of the history of art and the behaviour of the animal kingdom.*

L'  
**estasi:**  
ascesa celeste  
**o discesa infernale**  
dell'anima  
FUORI  
dal **CORPO?**

*Ecstasy: heavenly ascent  
or infernal descent of the  
soul out of the body?*

spettacolo non verbale  
non verbal show

deweydell.com



Himherandit

# MASS EFFECT

Una *performance* ad alta intensità con un *cast* di danzatori internazionali e di cittadini della comunità locale, che insieme affrontano un'attività fisica estrema, testando i loro limiti e la resistenza di gruppo. La collaborazione di squadra si fa elemento chiave per superare la sfida.

*A high-intensity performance with a cast of international dancers and citizens of the local community, who face together an extreme physical activity, testing their limits and group endurance. Team collaboration becomes a key element to overcome the challenge.*

DURATA: 45'

[running time]

23

coreografia / *choreography* Andreas Constantinou  
 con / *with* Aris Papadopoulos, Kim Amankwaa, Theo Marion,  
 Bjorn Vårsjo, Paola Drera, Elise Ludinard, Aline Sanchez  
 suono e disegno luci / *sound and light designers* Jeppe Cohrt,  
 Christofer Brekne

HimHerAndIt è una delle principali compagnie artistiche *queer* della Danimarca, guidata da Andreas Constantinou, la cui pratica artistica fluttua tra i generi di *performance art*, teatro fisico e immersivo, danza contemporanea e installazioni video su larga scala.

*HimHerAndIt is one of the Danish leading queer arts companies, led by Andreas Constantinou, whose artistic practice fluctuates between the genres of performance art, physical and immersive theatre, contemporary dance and large-scale video installations.*

Superare  
**sé stessi,**  
 grazie al  
**supporto**  
 della  
**COMUNITÀ**

*Overcoming oneself with the support of the community.*

**prima nazionale** / *national premiere*

spettacolo non verbale  
 non verbal show

himherandit.com



Il Mutamento

**GLOVE****SE SON ROSE FIORIRANNO, SE SON RIDER...**

Uno spaccato della società contemporanea attraverso la storia di un giovane immigrato sbarcato in Italia che, dopo una lunga ricerca, trova quello che sembra essere un lavoro facile e accessibile: fare il *rider* per le consegne.

*A cross-section of the contemporary society through the story of a young immigrant landed in Italy who, after a long search, finds what seems to be an easy and accessible job: being a delivery rider.*

**DURATA: 60'**

[running time]

24

con / with Max Liotta  
regia / direction Giuseppe Bisceglia  
musiche / music Marco Piccirillo

La compagnia torinese Il Mutamento è diretta artisticamente da Giordano V. Amato. Si avvale, tra gli altri, della collaborazione e della consulenza di Alejandro Jodorowsky e Jean-Claude Carrière.

*The Turin-based company Il Mutamento is art-directed by Giordano V. Amato. Among others, they make use of the collaboration and advice of Alejandro Jodorowsky and Jean-Claude Carrière.*

storie  
di sopravvivenza,  
**OGGI,**  
nella  
**Torino**  
di Porta  
**PALAZZO**

*Stories of survival in  
Porta Palazzo, Turin, today.*

L'ITALIA DEI  
VISIONARI

B—E  
S—P—E—C—T  
A—C—T  
I—V—E—T

Co-funded by the  
European Union  
under the Creative Europe  
programme

**Selezione Visionari** / Visionari Selection

Ilmutamento.org



Compagnia Lisi/Milani

# RELAZIONI NECESSARIE

Un tavolo, una lampada e un grande album *pop-up*, con le fotografie che prendono vita e si animano attraverso l'utilizzo di sagome e figure di carta: questi gli ingredienti per raccontare la storia di Matilda e della sua famiglia.

*A table, a lamp and a large pop-up album, with photographs that come to life through the use of paper shapes and figures: these are the ingredients for telling the story of Matilda and her family.*

**DURATA: 50'**

[running time]

25

di / by Valentina Lisi, Nadia Milani  
con / with Valentina Lisi  
regia / direction Nadia Milani

La Compagnia Lisi/Milani nasce nel 2020 a seguito dell'incontro delle due artiste all'interno del corso Animateria del Teatro Gioco Vita di Piacenza, dove la prima è allieva e la seconda docente di animazione.

*The Lisi / Milani Company was born in 2020 after the encounter of the two artists within the Animateria course by Teatro Gioco Vita from Piacenza, where the first one is a student and the second one is the teacher of animation.*

**Convenzioni  
e  
stereotipi  
sociali,  
con un pizzico di  
IRONIA**

*Social conventions and  
stereotypes, with a  
bit of irony.*



B—E  
s—p—e—c—t  
A—C—T  
I—v—e—!



**CESV**

**Selezione Visionari** / Visionari Selection  
lizardcartoontheatre.wordpress.com



Mélina Martin

# OPA

Elena di Troia era una bellezza leggendaria a causa della quale è iniziata una guerra. Cosa si sa della sua storia? Una moglie trofeo, una moglie maltrattata, una moglie ferita. Sì, ma una donna in piedi, nonostante tutto. Il ritratto di un'anima in pena, che disegna lo spazio della sua remissione.

*Helen of Troy was a legendary beauty because of whom a war began. What is known of her story? A trophy, an abused and wounded wife. Yes, but a woman on her feet, in spite of all. A portrait of a soul in pain, drawing the space of her remission.*

DURATA: 50'

[running time]

di e con / by and with Mélina Martin  
 collaborazione artistica / artistic collaboration Jean-Daniel Piguet  
 suono e disegno luci / sound and light designer Leo Garcia  
 direzione tecnica / technical direction Filipe Pascoal

Nata a Losanna, di origine greco-svizzera, Mélina Martin ha collaborato con diversi registi, tra i quali Christiane e Jean-Luc Besson, Romeo Castellucci, Adina Secretan. Nel 2017, con *Opa* ha vinto il Premio per la Promozione delle Arti dello Spettacolo in Svizzera.

*Born in Lausanne, of Greek-Swiss origin, Mélina Martin has collaborated with several directors, including Christiane and Jean-Luc Besson, Romeo Castellucci, Adina Secretan. In 2017, with Opa she won the Prize for the Promotion of the Performing Arts in Switzerland.*

prima nazionale / national premiere

26

Un  
**MITO**  
 del passato  
 che si fa  
**MESSAGGIO**  
 femminista  
 del presente

*A myth of the past that becomes a feminist message for the present.*

du  
 o  
 cch  
 vi  
 ati

INSTITUT  
 FRANÇAIS  
 ITALIA

INSTITUT  
 FRANÇAIS  
 LANGUAGES DE FRANCE  
 BREVETÉ

INSTITUT  
 FRANÇAIS  
 LANGUAGES DE FRANCE  
 BREVETÉ

spettacolo in lingua francese con  
 sovratitoli in italiano e inglese  
 show in French with Italian and English surtitles  
[labrigeneve.ch/en/melina-martin/](http://labrigeneve.ch/en/melina-martin/)



Politheater  
**BUBIKOPF**

Bubi canta per strada, ma il suo talento la porta presto su un palcoscenico, grazie alla benevolenza di Hullo, capocomico di una compagnia di cabaret. Teatro di figura per adulti, con la regia di Neville Tranter, artista olandese di origine australiana, maestro di fama mondiale della tecnica dei *muppet*.

*Bubi sings in the street, but her talent soon takes her to the stage, thanks to the benevolence of Hullo, head of a cabaret company. Theatre of objects for adults, directed by Neville Tranter, a Dutch artist of Australian origin and world-renowned master of the muppet technique.*

**DURATA: 60'**

[running time]

27

di e con / by and with Silvia Fancelli, Damiano A. Zigrino  
 regia / direction Neville Tranter  
 scene / set designers Jimmy Davies, Luca Giovagnoli

Politheater è una compagnia di teatro di figura nata a Città di Castello (Pg), nel 2005, e composta da Damiano Augusto Zigrino e da Silvia Fancelli: burattini, marionette, muppet, ombre, sono i protagonisti della loro arte.

*Politheater is a theatre of objects company founded in Città di Castello, in Umbria, in 2005, and composed by Damiano Augusto Zigrino and Silvia Fancelli: puppets, marionettes, muppets, shadows, are the protagonists of their art.*

Arte contro  
**POLITICA,**  
 nel periodo storico  
 in cui ha brillato  
**il cabaret**  
**TEDESCO**

*Art against politics, in the historical period in which the German cabaret was shining.*

L'ITALIA DEI  
**VISIONARI**

B—E  
 S—P—C—T  
 A—C—T  
 I—V—E—I

Ministero della Cultura  
 Ministero delle Attività Culturali  
 Direzione Regionale Umbria

Selezione Visionari / Visionari Selection  
 politheater.org



Bianco-Valente

# LE PAROLE E LE MANI

Il progetto ricrea il Palio della Balestra del XV secolo, drappo che rappresenta la comunità di Sansepolcro. La trama dei tessuti donati dai cittadini, è stata disfatta dall'Associazione Una Valle di Donne e ritessuta insieme dagli allievi del Liceo Artistico Giovagnoli. Il nuovo palio verrà esibito durante il Settembre Biturgense e consegnato ai suoi vincitori.

*The project recreates the 15th-century Palio della Balestra, a banner representing the community of Sansepolcro. The weave of fabrics donated by citizens, was unraveled by Una Valle di Donne Association and rewoven together by the students of the Art High School Giovagnoli. The new Palio will be exhibited during the Settembre Biturgense and presented to its winners.*

**DURATA: 60'**

[running time]

28

a cura di / *curated by* Pietro Gaglianò  
con interventi di / *with speeches by* Roberto Ferrari, Pietro Gaglianò  
e delle associazioni locali coinvolte nel progetto / *and the local associations involved in the project*  
con il sostegno di / *with the support of* Creative Living Lab, Toscanaincontemporanea

Giovanna Bianco e Pino Valente vivono a Napoli, dove si sono incontrati nel 1993. Dal 2008 curano, con Pasquale Campanella, il progetto di arte pubblica *A Cielo Aperto*, sviluppato a Latronico (Pz), per lavorare alla costruzione di un museo diffuso.

*Giovanna Bianco and Pino Valente live in Naples, where they met in 1993. Since 2008 they have been curating, with Pasquale Campanella, the public art project A Cielo Aperto, developed in Latronico, in Basilicata, to work on the construction of an open-air museum.*

Un'opera  
**partecipata**  
di e per  
LA  
**COMUNITÀ**

*A participatory work, by and for the community.*



**prima nazionale / national premiere**

[bianco-valente.com](http://bianco-valente.com)



Carmelo Alù

# WOYZECK!

Una rilettura del dramma incompiuto dello scrittore Georg Büchner sulla vicenda del barbiere per l'esercito Woyzeck, decapitato a Lipsia, nel 1824, per aver assassinato la vedova di un chirurgo. L'inferno di un uomo che ha ucciso ed è stato ucciso dalla società.

*A reinterpretation of writer Georg Büchner's unfinished drama about the army barber Woyzeck, beheaded in Leipzig in 1824 for murdering the widow of a surgeon. The hell of a man who killed and was killed by society.*

**DURATA: 50'**

[running time]

29

di / by Letizia Russo  
tratto dal testo di / from the play by Georg Büchner  
regia / direction Carmelo Alù  
con / with Marco Quaglia  
coproduzione / coproduction 369gradi, Compagnia dell'Accademia

Carmelo Alù è un regista siciliano, diplomato all'Accademia Nazionale d'Arte Drammatica Silvio d'Amico di Roma. Nel 2019 è selezionato per il progetto europeo *Beyond the Sud* promosso dal Ministero della Cultura, con cui debutta al Centro Cultural San Martin di Buenos Aires.

*Carmelo Alù is a Sicilian director, graduated at Silvio d'Amico National Academy of Dramatic Art in Rome. In 2019, he was selected for the European project Beyond the Sud promoted by the Italian Ministry of Culture, with which he debuted at the Centro Cultural San Martin in Buenos Aires.*

Perchè  
**Woyzeck**  
ha  
**ucciso Marie?**

*Why did Woyzeck kill Marie?*

L'ITALIA DEI  
VISIONARI

B—E  
p—e—t  
A—C—T  
—v—e—t

Co-funded by the  
European Union  
#TheEuropeanUnion

**Selezione Visionari** / Visionari Selection  
369gradi.it



Paolo Costantini

# UNO SGUARDO ESTRANEO

ovvero come la felicità è diventata una pretesa assurda

Il rapporto che si ha con la percezione del tempo, il suo legame col concetto di felicità e la relazione esistente tra l'uomo e gli oggetti con i quali condivide la propria quotidianità. Ispirato al romanzo *Oggi avrei preferito non incontrarmi* della Premio Nobel Herta Müller.

*The relationship with the perception of time, its link with the concept of happiness and the connections between man and the objects of daily life. Inspired by the novel The Appointment by Nobel laureate Herta Müller.*

**DURATA: 60'**

[running time]

30

regia / direction Paolo Costantini  
 con / with Evelina Rosselli, Rebecca Sisti  
 drammaturgia / dramaturgy Linda Dalisi  
 produzione / production Teatro i

Paolo Costantini vive a Berlino dove lavora con la compagnia Barletti/Waas e con ITZ, partner tedesco del progetto europeo Fabulamundi. Nel corso degli anni fa da assistente, tra gli altri, ad Antonio Latella e Franco Visioli. Nel 2020, per *Uno sguardo estraneo* vince il premio come regista under 30 alla Biennale di Venezia.

*Paolo Costantini lives in Berlin where he works with the Barletti/Waas company and with ITZ, the German partner of the European Project Fabulamundi. Over the years he has been assistant to Antonio Latella and Franco Visioli, among others. He is winner of the Biennale College Directors Under 30 in 2020 for Uno sguardo estraneo.*

La  
**DITTATURA**  
 della frenesia  
 e del  
**FARE**

*The dictatorship  
 of frenzy and doing.*

L'ITALIA DEI  
**VISIONARI**

B—E  
 S—P—C—T  
 A—C—T  
 I—V—E—I

Cooperazione  
 europea  
 European Union  
 Erasmus+ Programme  
 of the European Union

**Selezione Visionari / Visionari Selection**  
[facebook.com/paolo.costantini.543](https://facebook.com/paolo.costantini.543)



Babilonia Teatri

# PIETRE NERE

Il concetto di casa, a partire da luoghi che, agli occhi dei più, case non sono. Per spostare il punto di vista, accogliere e adottare lo sguardo di chi questi posti li abita. Voci, suoni, immagini, storie, per raccontare la complessità che viviamo.

*The concept of home, starting from sites that, in most people's opinion, are not homes. To shift the point of view, to welcome and adopt the gaze of those who inhabit these places. Voices, sounds, images, stories, to narrate the complexity we live in.*

DURATA: 50'

[running time]

31

di e con / *by and with* Enrico Castellani, Valeria Raimondi  
e con / *and with* Francesco Alberici  
direzione di scena / *set direction* Luca Scotton  
produzione / *production* La Corte Ospitale  
coproduzione / *coproduction* Operaestate Festival Veneto  
con il sostegno di / *with the support of* Fondazione Compagnia  
di San Paolo

Babilonia Teatri è una formazione veneta dal linguaggio *pop, rock, punk*, fondata da Enrico Castellani e Valeria Raimondi. Emerge nel 2007 grazie al Premio Scenariario. Nel 2016 si aggiudica il Leone d'Argento della Biennale di Venezia per l'innovazione teatrale.

*Babilonia Teatri is a Veneto-based company with a pop, rock, punk language, founded by Enrico Castellani and Valeria Raimondi. It emerged in 2007 thanks to Scenariario Award. In 2016 they won the Leone d'Argento at the Venice Biennale for theatrical innovation.*

Quante e quali  
**sono**  
le  
**STANZE**  
nel nostro  
**MONDO?**

*How many and which  
are the rooms in our world?*



Lorenzo Covello

# PROMETEO?

Il conflitto che lacerava l'animo prima di compiere una scelta e la solitudine inesorabile in cui ci si trova nel momento della decisione, dopo la quale nulla sarà più lo stesso. Così Prometeo decise di donare all'uomo il fuoco, senza sapere che sarebbe stata la sua fine.

*The conflict that tears the soul apart before making a choice and the inexorable loneliness at the moment of decision, after which nothing will ever be the same again. Thus, Prometheus decided to give humankind the fire, without knowing that it would be his end.*

DURATA: 45'

[running time]

32

di e con / by and with Lorenzo Covello  
 disegno luci / light designer Gabriele Gugliara  
 assistente / assistant Agostina D'Alessandro  
 scene / set designer Jesse Gagliardi  
 musiche / music Stefano Grasso  
 costumi / costumes Corinne Giugni, Valeria Mendez  
 produzione / production PinDoc

Lorenzo Covello inizia il suo percorso artistico attraverso il circo, per poi continuare con il teatro fisico e la danza. *Un po' di più*, spettacolo del 2019 creato insieme a Zoe Bernabeu, vince il Premio della critica al Roma Fringe Festival, il Premio Miglior Spettacolo al concorso Direction Under30 ed è selezionato dai Visionari di Kilowatt.

*Lorenzo Covello began his artistic journey through circus, to continue with physical theatre and dance. Un po' di più, show created in 2019 together with Zoe Bernabeu, won the Premio della Critica Award at Roma Fringe Festival, the Best Performance Award at the contest Direction Under30 and was selected by Kilowatt's Visionari.*

Una riflessione  
 SULLA  
**fragilità**  
 della nostra  
**ESISTENZA**  
 tra  
**danza**  
 e CIRCO

*A reflection on the fragility  
 of our existence, between  
 dance and circus.*

L'ITALIA DEI  
**VISIONARI**

B—E  
 S—E—C—T  
 A—C—T  
 I—V—E—I

Supported by the  
 European Union  
 under the Creative Europe  
 programme

**Selezione Visionari** / Visionari Selection

spettacolo non verbale  
 non verbal show

[pindoc.it/it/lorenzo-covello](http://pindoc.it/it/lorenzo-covello)



Sofia Nappi / Komoco

# WABI - SABI

Atmosfere orientali per una visione del mondo incentrata sull'accogliere la transitorietà delle cose. La costante insoddisfazione e i diversi stadi di tormento degli individui cedono il passo a una gioiosa accettazione dell'esistenza.

*Oriental atmospheres revealing a worldview focused on the willingness to receive the transience. The constant dissatisfaction and the different stages of people's torment give way to a joyful acceptance of existence.*

**DURATA: 25'**
*[running time]*
**33**

coreografia, interpretazione, costumi / *choreography, performance, costumes* Sofia Nappi  
e con / *and with* Adriano Popolo Rubbio, Paolo Piancastelli  
disegno luci / *light designer* Emiliano Minoccheri

Sofia Nappi è una coreografa e danzatrice toscana, direttrice e cofondatrice del progetto Komoco, con il supporto dell'Associazione Sosta Palmizi. Attualmente è sostenuta da Staatstheater di Hannover, Nationaltheater di Mannheim, The Color International Dance Festival di Stoccarda, Ballet X di Philadelphia.

*Sofia Nappi is a Tuscan choreographer and dancer, director and co-founder of the Komoco project, supported by Sosta Palmizi Association. She is currently sustained by Staatstheater in Hannover, Nationaltheater in Mannheim, The Color International Dance Festival in Stuttgart and Ballet X in Philadelphia.*

La  
**bellezza**  
dell'imperfezione,  
tra  
**rinnovamento**  
e  
**CRESCITA**

*The beauty of imperfection,  
between renovation and  
growing.*

**L'ITALIA DEI  
VISIONARI**

 B-E  
S-P-E-C-T  
A-C-T  
I-V-E-I

 Organized by the  
Ministry of Cultural Heritage and Activities  
and Tourism  
**Selezione Visionari / Visionari Selection**

spettacolo non verbale  
non verbal show  
sofianappi.com



Claudia Caldarano

# RIFLESSIONI

Un *atelier* di superficie specchiante e deformante in cui l'esposizione della carne si riflette in molteplici derive divergenti. Un insieme di rifrazioni sul corpo e sull'atto creativo, ovvero sulla capacità dell'arte di trasformare, oltre che di rappresentare.

*A mirroring and deforming surface atelier where the exposure of flesh is reflected in multiple divergent drifts. A set of refractions on the body and on the capacity of art to transform, as well as to represent.*

DURATA: 50'

[running time]

34

di e con / *by and with* Claudia Caldarano  
 e con / *and with* Maurizio Giunti  
 dramaturg / *dramaturgy* Alessandro Brucioni  
 musica / *music* Filippo Conti  
 produzione / *production* mo-wan teatro

Claudia Caldarano è *art performer*, selezionata come coreografa per Nid Platform e come regista per Biennale College Teatro. Danza per il coreografo Virgilio Sieni dal 2014. È attrice del Teatro dei Gordi e cura il Deep Festival, a Livorno, con mo-wan teatro.

*Claudia Caldarano is an art performer, selected as a choreographer for Nid Platform and as a director for Biennale College Teatro. She has been dancing for the choreographer Virgilio Sieni since 2014. She is an actress of the company Teatro dei Gordi and curates Deep Festival, in Livorno, with the theatre company mo-wan.*

UnCORPO  
**INERTE,**  
 una natura  
**morta,**  
 ESPOSTA,  
**e MANIPOLATA**

*An inert body, an exhibited  
 and manipulated still life.*

L'ITALIA DEI  
 VISIONARI

B—E  
 s—p—e—c—t  
 A—C—T  
 I—V—E—!

Co-finanziato da  
 Ministero della Cultura  
 Italian Ministry of Culture

**Selezione Visionari / Visionari Selection**

spettacolo non verbale, con brevi inserti  
 in italiano / *non verbal show, with short Italian text*  
[claudiacaldarano.wordpress.com/](http://claudiacaldarano.wordpress.com/)



Francesca Foscari/Cosimo Lopalco

# PUNK. KILL ME PLEASE

Due corpi femminili soggetti a cambiamenti continui e iconici: sono autogeneranti e onnipotenti. Condividendo la stessa rabbia e passione per la vita, si ergono a paladini di ribellione, amore e uguaglianza.

*Two female bodies subject to continuous and iconic changes: they are self-generating and omnipotent. Sharing the same anger and passion for life, they stand as defenders of rebellion, love and equality.*

**DURATA: 60'**

[running time]

35

ideazione e creazione / *concept and choreography* Francesca Foscari, Cosimo Lopalco

con / *with* Francesca Foscari, Beatrice D'Amelio

disegno luci e tecnica / *light designer and technician* Maria Virzi

logistica e amministrazione / *logistics and management* Federica Giuliano, Eleonora Cavallo

Francesca Foscari è una danzatrice e coreografa veneta. Nel 2015, vince il Premio Positano e, nel 2018, il Premio Danza&Danza come coreografa emergente per i lavori *Animale* e *Oro - L'arte di resistere*, creati insieme allo scrittore e *dramaturg* Cosimo Lopalco.

*Francesca Foscari is a dancer and choreographer from Veneto. In 2015, she won the Positano Award and, in 2018, the Danza&Danza Award as emerging choreographer for the works Animale and Oro - L'arte di resistere, created together with the writer and dramaturg Cosimo Lopalco.*

un  
MANIFESTO  
di vivente  
FEMMINISMO,  
con ironia  
e LIBERTÀ

*A living manifesto of feminism,  
with irony and freedom.*

L'ITALIA DEI  
VISIONARI

B — E  
s — p — e — c — t  
A — C — T  
I — V — E — I

Co-finanziato da  
Ministero della Cultura  
e del Turismo

**Selezione Visionari** / Visionari Selection

spettacolo non verbale  
non verbal show

francescafoscarini.it



Silvia Gribaudo / Tereza Ondrová

# INSECTUM IN SANSEPOLCRO

Possiamo dare una svolta al nostro stile di vita ispirandoci ad altri esseri viventi? Attraverso l'esplorazione e la messa in discussione dei propri corpi, le performer si rapportano al mondo animale e sovvertono la consueta visione antropocentrica della realtà.

*Can we turn our way of life around by being inspired by other living beings? By exploring and questioning their own bodies, the performers relate to the animal world and subvert the usual anthropocentric view of reality.*

**DURATA: 45'**

[running time]

36

di e con / *by and with* Silvia Gribaudo, Tereza Ondrová  
 disegno luci / *light designer* Katarína Morávek Ďuricová  
 produzione / *production* Zebra, Temporary Collective / Daniela Řeháková  
 coproduzione / *coproduction* Tanec Praha, Operaestate Festival Veneto, CSC di Bassano del Grappa

Silvia Gribaudo, dal 2004, focalizza la propria ricerca artistica sull'impatto sociale del corpo, mettendo la comicità e il dialogo al centro del linguaggio coreografico. Tereza Ondrová ha co-fondato la compagnia VerTeDance e insegna alla Facoltà di Teatro dell'Accademia delle Arti dello Spettacolo di Praga.

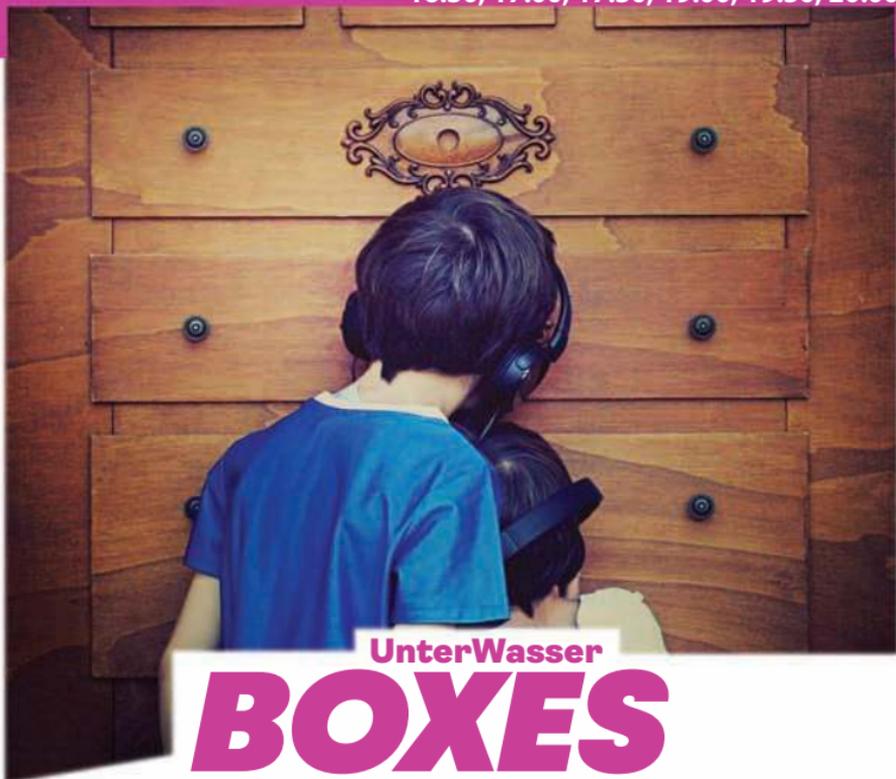
*Since 2004 Silvia Gribaudo has been focusing her artistic research on the social impact of body, putting comedy and dialogue at the centre of her choreographic language. Tereza Ondrová co-founded the VerTeDance company and teaches at the Faculty of Theatre at the Academy of Performing Arts in Prague.*

Il mondo  
dal punto  
DI  
**VISTA**  
di un  
**insetto**

*The world from an insect's  
point of view.*



**prima nazionale** / national premiere  
 spettacolo non verbale / non verbal show  
 zebpraculturalzoo.com



UnterWasser  
**BOXES**

Un'esperienza personale e dedicata a ogni singolo spettatore, adulto e bambino, che nasce da una ricerca sugli effetti ottici e le tecniche esistenti prima dell'avvento del cinema. Il pubblico assiste a micro-performance, installazioni interattive e giochi, tutti contenuti in scatole magiche.

*A personal experience dedicated to every single spectator, both adult and child, that comes from a research about the optical effects and techniques existing before the advent of cinema. The audience attends micro-performances, interactive installations and games, all contained in magic boxes.*

**DURATA: 30'**

*[running time]*

**37**

di e con / *by and with* Valeria Bianchi, Aurora Buzzetti, Giulia De Canio  
e con / *and with* Francesco Capponi  
produzione esecutiva / *executive production* Pilar Ternera/  
NTC

UnterWasser è un gruppo di ricerca romano fondato nel 2014 da Valeria Bianchi, Aurora Buzzetti e Giulia De Canio, che indaga le contaminazioni tra il teatro di figura e le arti visive.

*UnterWasser is a research group from Rome, founded in 2014 by Valeria Bianchi, Aurora Buzzetti and Giulia De Canio, which investigates contaminations between theatre of objects and visual arts.*

cinque spettatori ogni replica  
*five spectators per performance*

**mini-universi**  
*poetici*  
**CALEIDOSCOPICI,**  
*per un pubblico*  
*di ogni*  
**ETÀ**

*Poetic, kaleidoscopic mini universes for audiences of all ages.*

**anteprima** / *national preview*

in italiano o in inglese, a scelta dello spettatore  
*both Italian or English version, spectator's choice*

[unterwassertheatre.com](http://unterwassertheatre.com)



Manfredi Perego

# TOTEMICA + RUGGINE

Due soli coreografici che esplorano la religiosità e l'interiorità, l'uno, e il rapporto buio-luce come metafora dei vari stati dell'animo, l'altro. Entrambi in *site-specific*: il primo è già un lavoro compiuto con Chiara Montalbani, il secondo è in forma di studio con il coreografo stesso in scena.

*Two choreographic solos exploring one religiosity and interiority and the other the relationship between dark and light as a metaphor of various states of the soul. Both are site-specific: the former is already a completed work with Chiara Montalbani, the latter is a working in progress with the choreographer himself on stage.*

**DURATA: 25'+15'**

38

## **Totemica**

musiche / music Paolo Codognola  
produzione / production MP.ideograms, TiR danza

## **Ruggine**

musiche / music Paolo Codognola  
produzione / production MP.ideograms, TiR danza  
coproduzione / coproduction MilanOltre Festival

Il danzatore e coreografo emiliano Manfredi Perego vince il Premio Equilibrio con *Grafiche del silenzio*. È docente/coreografo ospite presso il Balletto Teatro di Torino e coreografo associato presso il Festival MilanOltre. Dal 2015 è sostenuto da TIR Danza.

*The dancer and choreographer Manfredi Perego comes from Emilia Romagna. He won the Equilibrio Award with Grafiche del silenzio. He is guest teacher/choreographer at the Balletto Teatro di Torino and associate choreographer at MilanOltre Festival. Since 2015, he has been supported by TIR Danza.*

[running time]

Gli  
abissi  
dell'**ANIMA**,  
per ritrovare  
UNA  
**SACRALITÀ  
dispersa**

*The abysses of the soul,  
to rediscover a  
lost sacredness.*

spettacoli non verbali / non verbal shows  
manfrediperegoideograms.it



**Biancofango**

# ABOUT LOLITA

Un omaggio alla fantasia, il delirio estetico-erotico di una fragilità: il sogno di paradisi possibili e inferni prossimi, un inno alla potenza del pensiero, il nascondiglio dell'anima dentro cui scomparire e sprofondare. Due uomini di fronte al tempo che passa, tra Nabokov e Lucio Dalla.

*A tribute to fantasy, the aesthetic-erotic delirium of a fragility: the dream of possible paradises and coming hells, a hymn to the power of thought, the hiding place of the soul within which to disappear and sink. Two men facing the passing of time, between Nabokov and the song-writer Lucio Dalla.*

**DURATA: 70'**

[running time]

drammaturgia / dramaturgy Francesca Macrì, Andrea Trapani  
con / with Gaia Masciale, Andrea Trapani, Francesco Villano  
regia / direction Francesca Macrì  
luci / light designer Gianni Staropoli  
produzione / production Teatro Metastasio, Fattore K

La compagnia Biancofango nasce nel 2005 dall'incontro tra Francesca Macrì e Andrea Trapani. Tra i lavori realizzati: la *Trilogia dell'Inettitudine*, iniziata nel 2006, e *Porco Mondo*. Nel 2012 inizia una progettualità artistica e pedagogica che li porta a lavorare con gli adolescenti delle scuole romane.

*The Biancofango company was founded in 2005 by Francesca Macrì and Andrea Trapani. Among the works produced: the Trilogia dell'Inettitudine, started in 2006, e Porco Mondo. In 2012 they have begun an artistic and pedagogical project with a group of teenager students in Rome.*

39

SI PUÒ  
**censurare il  
PIACERE?**

*Can pleasure be censured?*

spettacolo in lingua italiana  
con sovratitoli in inglese  
show in Italian with English surtitles

[biancofango.it](http://biancofango.it)



Carpa Diem

# DOPPIO ZERO

Vroni va in bicicletta pedalando con le mani e guidando con i piedi, Tullio legge a testa in giù sospeso a un palo. Mentre attendono che il pane lieviti e si cuocia, iniziano un viaggio nel tempo, accompagnati da musiche piene di voglia di vivere, del periodo della ricostruzione postbellica.

*Vroni rides a bicycle pedalling with his hands and driving with his feet, Tullio reads upside down suspended from a pole. While they are waiting for the bread to rise and bake, they begin a journey through time, accompanied by lyrics full of zest for life, from the post-war reconstruction period.*

**DURATA: 60'**

[running time]

40

di e con / by and with Katharina Gruener, Luca Sartor  
occhio esterno / with input from Fabrizio Rosselli  
coproduzione / coproduction Teatro Necessario

ACROBAZIE  
e  
**canzonette,**  
con lo  
SPIRITO  
degli anni  
**'50**

*Acrobatics and songs,  
with the spirit of the 1950s.*

Katharina Gruener e Luca Sartor si conoscono in un progetto di circo sociale in Kenya. Si formano insieme alla scuola di circo di Madrid, diplomandosi nel 2016, e specializzandosi in duo acrobatico, palo cinese, monociclo e giocoleria.

*Katharina Gruener and Luca Sartor met during a social circus project in Kenya. They trained together at the Madrid circus school, graduating in 2016, and specialising in acrobatic duo, Chinese pole, unicycling and juggling.*

spettacolo non-verbale / non verbal show  
circocarpadiem.com



Konstgruppen Ful  
**BABA KARAM**  
 through Jamileh and Khordadian

Attingendo allo stile di danza iraniano Baba Karam e al suo uso del *drag* maschile, si partecipa a una festa che mette in discussione le tradizionali rappresentazioni di genere, lasciando il posto ai desideri *queer* e rovesciando le convenzioni occidentali sulla danza.

*Drawing from the Iranian dance style Baba Karam and its use of male drag, audience participates in a celebration that challenges the traditional gender representations, making way for queer desires and overturning western dance conventions.*

**DURATA: 45'**

[running time]

41

testo e regia di / *written and directed by* Nasim Aghili  
 con / *with* Parwin Hoseinia, Rani Nair, Jafar the Superstar,  
 Rasuul (George Chamoun)

coreografia / *choreography* Rani Nair, con / *with* ensemble  
 Jafar the Superstar's

Ful è un gruppo artistico svedese nato nel 2008 dalla collaborazione tra Nasim Aghili, Malin Holgersson, Hanne Lindberg, Rani Nair. Il collettivo fonda la propria arte su idee femministe, indagini sulla diaspora mediorientale ed estetica postcoloniale.

*Ful is a Swedish art group founded in 2008 by Nasim Aghili, Malin Holgersson, Hanne Lindberg and Rani Nair. The collective bases its art on feminist ideas, investigations of the Middle Eastern diaspora and postcolonial aesthetics.*

prima nazionale / *national premiere*

un  
**EUFORICO**  
**dance-party**  
*che non*  
**DIMENTICHERETE**  
*mai!*

*A euphoric dance party  
 you will never forget!*

B—E  
 S—P—C—A  
 A—C—T  
 I—V—E—!



Ambasciata di Svezia  
 Roma

spettacolo in lingua inglese  
 con sovratitoli in italiano  
 show in English with Italian surtitles

fulkonst.se



Teatro dei Borgia

# GIACOMO

Un lavoro incentrato sui verbali integrali di due sedute dell'Assemblea parlamentare, che definiscono il rapporto di Giacomo Matteotti con il fascismo: quella del 31 gennaio 1921, in cui denuncia le connivenze tra le forze politiche borghesi e le squadracce fasciste, e quella del 30 maggio 1924, l'ultima seduta a cui partecipò, prima del suo rapimento e assassinio.

*A work centred on the full minutes of two sessions of the Parliamentary Assembly, which define the relationship of the Socialist politician Giacomo Matteotti with the Fascism: the first one, on 31 January 1921, when he denounced the connivance between bourgeois political forces and fascist squads, and the other on 30 May 1924, the last session he attended before his abduction and assassination.*

**DURATA: 70'**

[running time]

42

drammaturgia, regia / dramaturgy, direction Gianpiero Borgia  
con / with Elena Cotugno  
coproduzione / coproduction Artisti Associati di Gorizia

Teatro dei Borgia è una compagnia pugliese di teatro d'arte, votata alla creazione contemporanea e all'innovazione, fondata e diretta dal regista Gianpiero Borgia e dall'attrice e autrice Elena Cotugno, Premio Maschere del Teatro 2021 come attrice emergente.

*Teatro dei Borgia is a theatre company from Apulia, devoted to contemporary creation and innovation, founded and directed by the director Gianpiero Borgia and the actress and author Elena Cotugno, winner of the 2021 Maschere del Teatro Award as an emerging actress.*

*Il discorso*  
**POLITICO,**  
*quello vero,*  
**INCISIVO**  
*che si fa destino*  
*nella* **storia**  
*dei* **POPOLI**

*The political speech, the real, incisive one, which becomes destiny in the history of people.*

anteprima / national preview  
teatrodeiborgia.it



Liberaimago

# LA MACCHIA

Un ragazzo, una coppia di vicini e il loro bagno che perde acqua: il giovane, forse uno straniero, la donna, forse una madre, l'uomo, che lavora alla frontiera. Un confronto aspro, un ritrovarsi al confine, il tentativo all'ultimo respiro di evitare un danno.

*A boy, a neighbouring couple and their leaking toilet: the young man, perhaps a foreigner, the woman, perhaps a mother, the man, who works at the frontier. A severe confrontation, an encounter in the boundaries, a last-ditch attempt to avoid a harm.*

DURATA: 75'

[running time]

43

drammaturgia e regia / *dramaturgy and direction* Fabio Pisano  
 con / *with* Francesca Borriero, Emanuele Valenti, Michelangelo Dalisi  
 scene / *set designer* Luigi Ferrigno  
 costumi / *costume designer* Rosario Martone  
 disegno luci / *light designer* Cesare Accetta

Liberaimago è una compagnia teatrale napoletana fondata dal drammaturgo e regista Fabio Pisano, dall'attore e regista Roberto Ingenito e dall'attrice Francesca Borriero. Le sue produzioni hanno come oggetto la contemporaneità, la musica dal vivo, il lavoro dell'attore.

*Liberaimago is a theatre company from Naples founded by the playwright and director Fabio Pisano, the actor and director Roberto Ingenito and the actress Francesca Borriero. Its productions focus on the contemporariness, live music and the work of the actor.*

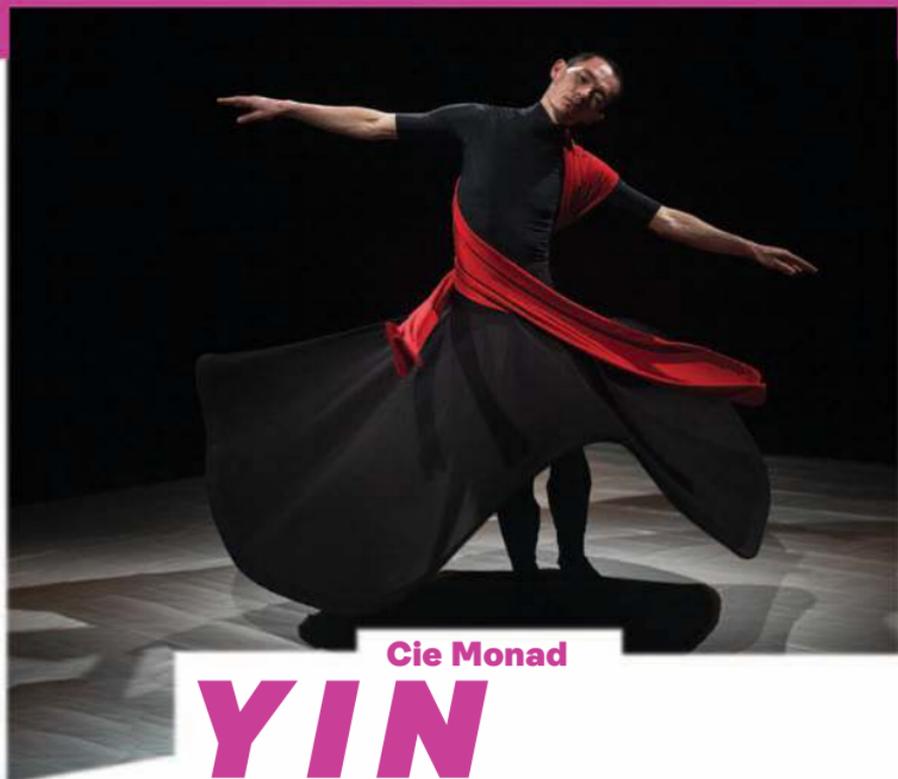
Un  
**dialogo**  
 a tre,  
 in  
 totale  
**(dis)ascolto**

*A tripartite dialogue  
 in total (un)listening.*

**prima nazionale** / *national premiere*

spettacolo in lingua italiana  
 con sovratitoli in inglese  
 show in Italian with English surtitles

liberaimago.it



Cie Monad

# YIN

Un invito a cambiare la propria percezione, a vivere in uno spazio e in un tempo diversi, ad attraversare i confini tra mondi. I giocolieri creano una coreografia che porta il pubblico in un'atmosfera da *trance*.

*An invitation to change perception, to live in different space and time, to cross the boundaries between worlds. The jugglers create a choreography taking the audience into a trance atmosphere.*

DURATA: 60'

[running time]

44

di e con / *by and with* Cyrille Humen, Van-Kim Tran  
 regia / *direction* Eric Longequet  
 direzione tecnica / *technical direction* Paul Roussier  
 configurazione / *configuration* Sylvain Quément/Gangpol,  
 Stéphane Laporte  
 luci / *light designer* Gilles Fer  
 manager di produzione / *production manager* Corentine Poncet

Monad è una compagnia francese di giocoleria e danza la cui poetica si basa sul *tai chi*. È composta dai giocolieri Van-Kim Tran e Cyrille Humen, e dall'organizzatrice Corentine Poncet.

*Monad is a French juggling and dance company whose poetics is based on tai chi. It is composed by the jugglers Van-Kim Tran and Cyrille Humen, and the organiser Corentine Poncet.*

DERVISEI  
**rotanti,**  
 dal  
**RITMO**  
**ipnotico**

*Spinning dervishes, with  
 hypnotic rhythm.*

nu  
 o cen  
 viali

PRODOTTO  
 E ORGANIZZATO  
 PER LA GIOIELLERIA  
 COMPTON

INSTITUT  
 FRANÇAIS  
 ITALIA

REPUBLIQUE FRANÇAISE  
 AMBASSADE DE FRANCE  
 EN ITALIE

spettacolo non-verbale / *non-verbal show*  
 ciemonad.com



Donna Chittick

# TOGETHER

Quattro danzatrici in scena: sicure di sé, determinate ma anche vulnerabili. Mostrano la pressione che le donne spesso affrontano. Chi le influenza nel loro percorso? Che ruolo gioca l'ambiente in cui vivono?

*Four dancers on stage: confident, determined but also vulnerable. They show the pressure women often face. Who influences them on their path? Which role does the environment they live in play?*

DURATA: 50'

[running time]

45

coreografia / choreography Donna Chittick  
 con / with Cedella Steur, Fiona Dekkers, Hannah Chandra  
 Mahler, Lysanne van Berlo  
 tecnica / technician Simchah Hoed

Donna Chittick, coreografa emergente nei Paesi Bassi, è nata nei Caraibi e vive da più di 20 anni in Europa. Ha un *background hip hop*, stile di danza che ricorre nei suoi lavori, e si ispira ai movimenti della vita quotidiana, per affrontare questioni contemporanee.

*Donna Chittick, an emerging choreographer in the Netherlands, was born in the Caribbean and has been living in Europe for more than 20 years. She has a hip hop background, a dance style that recurs in her work, and draws inspiration from the movements of everyday life, for addressing contemporary issues.*

Una  
**DANZA**  
 urbana  
 PER ESPORARE  
**l'universo**  
**FEMMINILE**

*An urban dance to explore  
 the female universe.*



prima nazionale / national premiere  
 spettacolo non verbale / non verbal show  
 backboneconnects.nl



Ultimi Fuochi

# COSTRUZIONI

Un'opera su Tommaso Landolfi, scrittore e poeta novecentesco la cui prosa sperimentale evoca il surrealismo. Una riflessione critica sul reale, sui luoghi al margine e sulla possibilità di innescare rovesciamenti fantastici.

*A work on Tommaso Landolfi, an Italian writer and poet of the 20th century, whose experimental prose evokes surrealism. A critical thought on reality, about places on the fringe and the possibility of triggering fantastic reversals.*

**DURATA: 45'**

[running time]

46

di e con / *by and with* Alessandra Crocco, Alessandro Miele  
regia / *direction* Alessandro Miele  
audio / *sound designer* Shari De Lorian  
foto / *photo* Gabriele Albergo

Alessandra Crocco e Alessandro Miele, attori e autori, con base in Salento, hanno unito i loro percorsi nel 2013 fondando la compagnia Progetto Demoni che poi ha cambiato nome in Ultimi Fuochi Teatro.

*Alessandra Crocco and Alessandro Miele, actors and authors based in Salento, joined their paths in 2013 by founding the company Progetto Demoni, which later changed its name into Ultimi Fuochi Teatro.*

Una  
**OCCHIATA**  
al  
**rovescio**  
delle  
**COSE**

*A look at the reverse  
side of things.*

**anteprima** / *national preview*  
ultimifuochifestival.it



Controcanto Collettivo

# SALTO DI SPECIE

Le contraddizioni nella relazione tra gli esseri viventi, tra uomo e animale. Il paradosso è evidente: al rapporto stretto e quasi filiale che spesso instauriamo con alcune specie animali fa da contrappunto lo sfruttamento indiscriminato e indifferente che riserviamo ad altre creature.

*The contradictions in the relationship among living beings, between man and animal. The paradox is obvious: the close, almost filial relationship we often establish with certain animal species is counterpointed by the indiscriminate and indifferent exploitation we reserve to other creatures.*

**DURATA: 70'**

[running time]

47

con / with Federico Cianciaruso, Riccardo Finocchio, Martina Giovanetti, Andrea Mammarella, Emanuele Pilonero  
regia / direction Clara Sancricca  
produzione / production Progetto Goldstein

Controcanto Collettivo è una compagnia laziale che sviluppa dramaturgie originali attraverso un lavoro di composizione comunitaria. Vince il Premio In-Box 2017 con *Sempre domenica*, I Teatri del Sacro 2019 e il Premio ANCT con *Settanta volte sette*.

*Controcanto Collettivo is a company from Latium that develops original dramaturgies through community composition work. It won the 2017 In-Box Award with *Sempre domenica*, the 2019 I Teatri del Sacro Award and the ANCT Awards with *Settanta volte sette*.*

Cosa  
IMPEDISCE  
all'  
**EMPATIA**  
di  
**propagarsi?**

*What does prevent empathy from spreading?*

prima nazionale / national preview  
controcantocollettivo.it



Ivona

# MANBUHSONA

Questo spettacolo è l'evoluzione di un precedente duetto della compagnia, chiamato *Manbuhsa*. Dalla coppia, si passa a una comunità di 5 danzatori: un viaggio nel tempo e nello spazio, che collega radici primordiali e futuro prossimo, tutto immerso nella natura e ispirato dalla sua bellezza.

*This performance is the evolution of a previous duet of the company, called Manbuhsa. From the couple, we move on to a community of 5 dancers: a journey through time and space, linking primordial roots to the near future, all immersed in nature and inspired by its beauty.*

DURATA: 60'

[running time]

48

di e con / by and with Pablo Girolami  
e con / and with Guilherme Leal, Giacomo Todeschi, Lou Thabart, Samuele Arisci

coproduzione / coproduction Centro di produzione Twain - Toscana, Festival Oriente Occidente / CID Rovereto, Dancehauspiù, Amis du MDC - Melinda Stampfli Neuchâtel

Ivona è una compagnia di danza contemporanea fondata nel 2019 da Pablo Girolami. Tra le creazioni: *Manbuhsa* (33° Certamen coreografico di Madrid), e *T.R.I.P.O.F.O.B.I.A.* (Premio per la migliore coreografia al Choreographic Competition "Linkage" in Bulgaria).

*Ivona is a contemporary dance company founded in 2019 by Pablo Girolami. Among the creations: Manbuhsa (33° Certamen Coreografico in Madrid), and T.R.I.P.O.F.O.B.I.A. (Prize for best choreography at the Choreographic Competition "Linkage" in Bulgaria).*

Una  
DANZA  
per  
**ritrovare  
l'ISTINTO**

A dance to  
regain instinct.



spettacolo non-verbale / non verbal show  
ivonaofficial.com



Luna Cenere  
**SHOES ON**

La relazione dei danzatori in scena si traduce coreograficamente in un'indagine architettonica dei corpi in condizione di nudità, a simboleggiare la dualità, lo spazio tra i due, il ribaltamento.

*The relationship of the dancers on stage is choreographically translated into an architectural investigation of the nude bodies, symbolising duality, the space between the two, the overturning.*

**DURATA: 40'**

[running time]

ideazione e coreografia / *concept and choreography* Luna Cenere  
 con / *with* Michele Scappa, Davide Tagliavini  
 musiche / *music* Renato Grieco  
 produzione / *production* Körper  
 con il supporto di / *with the support of* AMAT Marche, Centro  
 di Residenza della Toscana (Armunia, CapoTrave/Kilowatt)

Luna Cenere è una coreografa napoletana, artista Aerowaves 2018 e vincitrice del Premio Danza&Danza come coreografa emergente 2020. La sua ricerca sul movimento si concentra sui temi del corpo, del gesto e del paesaggio.

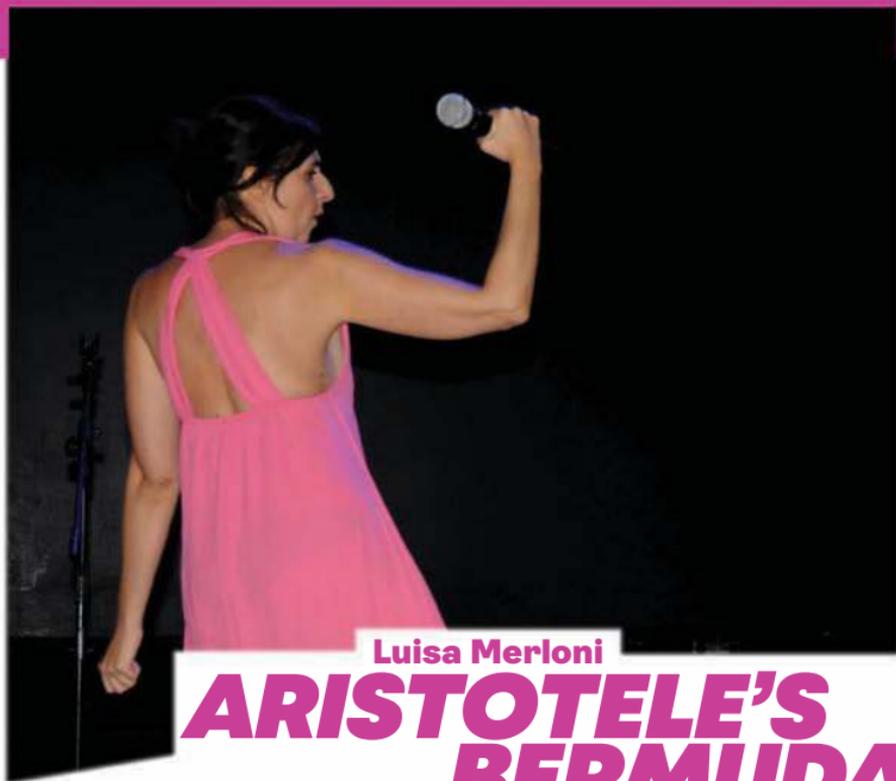
*Luna Cenere is a choreographer from Naples; she is one of the 2018 Aerowaves artists and winner of the Danza&Danza Award as an Emerging Choreographer in 2020. Her movement research focuses on the themes of body, gesture and landscape.*

49

La  
 SPECULARITÀ  
 dei **CORPI**  
 nudi,  
 con **IRONIA**  
 e due paia di  
**scarpe**

*The symmetry of naked bodies, with irony and two pairs of shoes.*

**prima nazionale** / national preview  
 spettacolo non-verbale / non verbal show  
 lunacenere.com



Luisa Merloni

# ARISTOTELE'S BERMUDA

Grandi cambiamenti: il clima, la salute planetaria, l'ossessione per le sopracciglia ben disegnate. Come le donne possono affrontare le sfide contemporanee? Forse potrebbe aiutarle un incontro con Aristotele, in metropolitana.

*Big changes: climate, planetary health, the obsession with well-designed eyebrows. How can women cope with contemporary challenges? Perhaps an encounter with Aristotle in the subway might help them.*

**DURATA: 60'**

[running time]

**50**

di e con / *by and with* Luisa Merloni  
 disegno luci / *light designer* Camila Chiozza  
 coreografia / *choreography* Sarah Sammartino  
 in collaborazione con / *in association with* Fivizzano27

Luisa Merloni, romana, nel 2001, fonda insieme alla regista Manuela Cherubini la compagnia Psicopompo Teatro. Dal 2017 scrive e mette in scena i suoi testi (*Farsi Fuori* 2017, *Aristotele's bermuda* 2021), sempre in bilico tra ricerca e comicità.

*Luisa Merloni, from Rome, founded the Psicopompo Teatro company together with director Manuela Cherubini in 2001. Since 2017, she has been writing and staging her own texts (Farsi Fuori 2017, Aristotele's bermuda 2021), always hovering between research and comedy.*

La  
 al LOTTA  
**patriarcato**  
 in un  
 ASSOLO  
**comico**

*The fight against patriarchy  
 within a comic solo.*

facebook.com/luisa.merloni



Fanny &amp; Alexander

# ADDIO FANTASMI

Tratto dall'omonimo romanzo finalista al Premio Strega 2019, è la storia di una donna, alle prese con il vuoto di un'assenza: il padre, un giorno, quando lei era bambina, è uscito di casa per non tornare più. Molti anni dopo, lei viene richiamata dalla madre nella propria città natale: ha bisogno dell'aiuto della figlia.

*Based on the 2019 Strega Award finalist novel Farewell, Ghosts, this is the story of a woman, struggling with the emptiness of an absence: her father left home when she was a child, never to return. Many years later, she is called back to her hometown by her mother: she needs her daughter's help.*

**DURATA: 60'**

[running time]

51

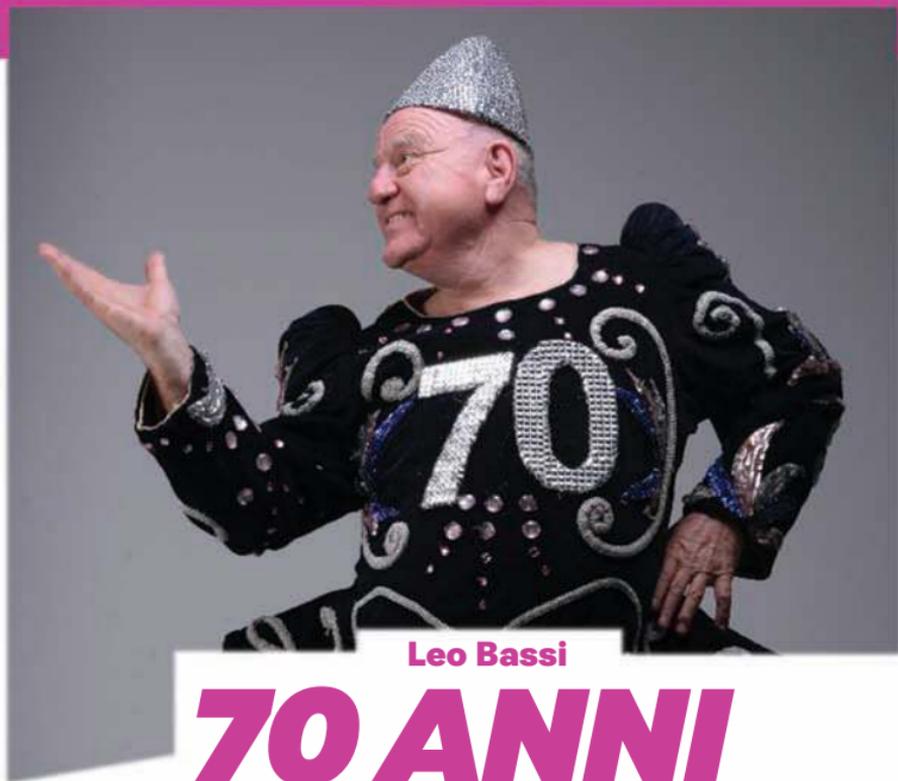
ideazione, drammaturgia, costumi /  
concept, dramaturgy, costumes Chiara Lagani  
ideazione, regia, scene, disegno luci / concept, direction, set and  
light designer Luigi De Angelis  
con / with Anna Bonaiuto, Valentina Cervi

Fanny & Alexander è una bottega d'arte fondata a Ravenna nel 1992 da Luigi de Angelis e Chiara Lagani. In oltre 25 anni di carriera, ha ricevuto importanti riconoscimenti tra cui Premio speciale Ubu 2000 e 2005. Anna Bonaiuto e Valentina Cervi sono due attrici di teatro e cinema, note al grande pubblico, che qui lavorano insieme per la prima volta.

*Fanny & Alexander is an art atelier founded in Ravenna in 1992 by Luigi de Angelis and Chiara Lagani. In over 25 years of their career, they have received important awards such as Ubu Special Award in 2000 and 2005. Anna Bonaiuto and Valentina Cervi are two actresses from theatre and cinema, both familiar to Italian audience, who are working together for the first time on this show.*

Le  
ombre  
di una  
VITA,  
in un  
**crescendo**  
di **INQUIETUDINI**

*The shadows of a lifetime, in a  
crescendo of disquiet.*



Leo Bassi

# 70 ANNI

Il *one man show* di uno dei clown più famosi del mondo. Una celebrazione della voglia di vivere, un invito a non temere la vecchiaia, stagione meravigliosa, libera dai dubbi e dalle paure della giovinezza.

*The one-man show by one of the world's most famous clowns. A celebration of the zest for life, an invitation not to fear old age: a wonderful season, free from youth's doubts and fears.*

**DURATA: 70'**

[running time]

52

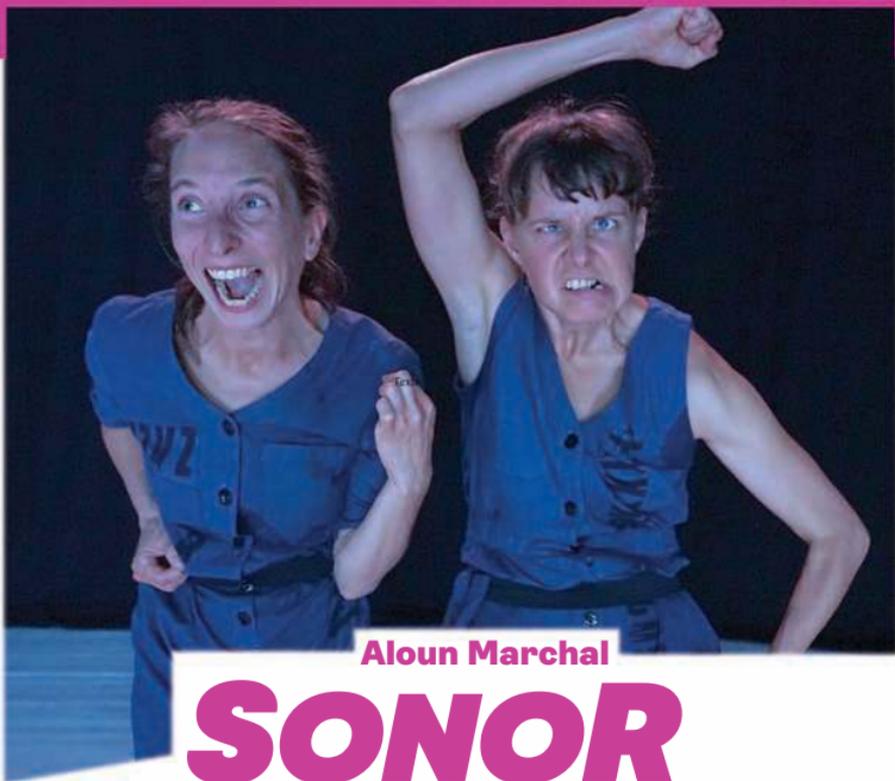
di e con / by and with Leo Bassi

Giocoliere, attore e comico dallo stile irriverente, Leo Bassi è nato negli Stati Uniti nel 1952 da una famiglia di circensi. Ha vissuto in Francia, Medio Oriente, Giappone, Italia e un po' ovunque girando il mondo con i suoi spettacoli; attualmente risiede in Spagna, con frequenti trasferte in America Latina.

*Juggler, actor and comedian with an irreverent style, Leo Bassi was born in the United States in 1952 into a family of circus performers. He lived in France, the Middle East, Japan, Italy and all over the world touring with his shows; he currently resides in Spain, often travelling to Latin America.*

Che la  
**FESTA**  
di **compleanno**  
abbia  
**INIZIO!**

*Let's the birthday  
party start!*



Aloun Marchal

# SONOR

Dotate di microfoni senza fili, quattro interpreti danno forma a una *performance* ritmica, che apre paesaggi interiori, basandosi su situazioni concrete: nella costante trasformazione dei corpi, si alternano la danza *kabuki*, la messa in vita di personaggi mostruosi e i suoni ispirati ai canti popolari ucraini.

*Equipped with wireless microphones, four performers give shape to a rhythmic performance that opens up inner landscapes, based on concrete situations: in the constant transformation of the bodies, kabuki dance is alternating with bringing to life monstrous characters and sounds inspired by Ukrainian folk songs.*

DURATA: 50'

[running time]

53

ideazione e coreografia / *concept and choreography* Federico Dimitri, Andrea Noce Nosedà  
 drammaturgia / *dramaturgy* Céline Cartillier  
 con / *with* Sandra Abouav, Nelly Zagora, Mathilde Rance, Gilda Stillback  
 disegno luci / *light designer* Nelson Lima, Eduardo Abala

Aloun Marchal è un improvvisatore, danzatore e coreografo francese che vive tra Göteborg e Parigi. Nel 2010 riceve il secondo premio nel concorso Danse Elargie per Gerro, Minos and Him. Nel 2017, riceve la borsa coreografica della SACD per la creazione di *Bibi Ha Bibi*.

*Aloun Marchal is a French improviser, choreographer and dancer who lives between Gothenburg and Paris. In 2010, he received the second prize in the Danse Elargie competition for Gerro, Minos and Him. In 2017, he received the SACD choreography grant for the creation of Bibi Ha Bibi.*

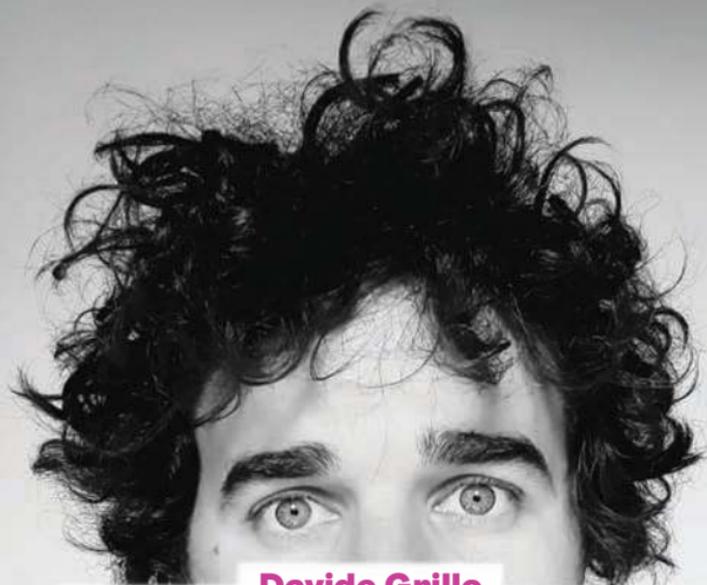
SUONO,  
**canto,**  
**MOVIMENTO,**  
 creano  
 un' **ODE**  
 alla **giocosità**

*Sound, song, movement,  
 create an ode to playfulness.*

nu  
o  
vilime  
cen  
viliINSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

prima nazionale / *national premiere*spettacolo non verbale  
non verbal show

alounmarchal.com



Davide Grillo

# IL TEMPO STRINGE

brevi monologhi contro l'affanno

Una serie di testi filosofici e tragicomici che, direttamente o indirettamente, hanno a che fare con il tempo e il suo trascorrere. Crescere pensando alla vita come una continua evoluzione: è proprio così? Più andiamo avanti e più miglioriamo?

*Philosophical and tragicomic texts that, directly or indirectly, deal with time and its passing. Growing up thinking of life as a continuous evolution: is it really so? The further we go, the better we get?*

**DURATA: 60'**

[running time]

54

di e con / by and with Davide Grillo

Davide Grillo vive e lavora a Roma come attore, autore e insegnante. Ha studiato filosofia in Italia e sceneggiatura a Cuba. Membro del collettivo teatrale Sgombro, scrive monologhi e racconti, tra cui *Stendhal Comedy* e *Come se niente fosse*.

*Davide Grillo lives and works in Rome as an actor, author and teacher. He studied philosophy in Italy and screenwriting in Cuba. As a member of the theatre collective Sgombro, he writes monologues and short stories including Stendhal Comedy and Come se niente fosse.*

Una  
**STAND-UP**  
comedy  
intellettuale,  
per  
**SORRIDERE**  
e **riflettere**

*An intellectual stand-up comedy, to smile and reflect.*

facebook.com/edivadgrillo



Gruppo RMN

# RIMINI

Un teorico del divertimento, un'operatrice balneare, un'influencer e una cameriera raccontano la città di Rimini. Luci e ombre della località balneare più nota d'Italia. Ispirato all'omonimo romanzo di Pier Vittorio Tondelli e a più di 50 voci, intervistate tra il 2018 e il 2021.

*A theorist of the entertainment, a beach operator, a waitress and an influencer tell us about Rimini. Lights and shadows of the most famous Italian seaside resort, inspired by the novel Rimini by the Italian writer Pier Vittorio Tondelli and by more than 50 people, interviewed between 2018 and 2021.*

DURATA: 60'

[running time]

55

con / with Leonardo Bianconi, Luisa Borini, Leo Merati, Giulia Quadrelli, Chiara Sarcona  
 drammaturgia / dramaturgy Giulia Quadrelli, Francesco Tozzi  
 regia / direction Mario Scandale  
 disegno luci / light designer Camilla Piccioni

Gruppo RMN nasce nel 2018. Lavora intrecciando diverse cifre stilistiche alla ricerca di un linguaggio artistico fondato sulla viva contaminazione. Con *Rimini* la compagnia è finalista del Bando In-Box 2022.

*RMN Group was founded in 2018. It works by interweaving different stylistic figures in search of an artistic language based on lively contamination. With Rimini, the company is one of the In-Box contest finalists in 2022.*

Il MONDO  
 caleidoscopico  
 e FELLINIANO  
 della  
**RIVIERA**  
 Romagnola

*The kaleidoscopic and  
 felliniano world of the Riviera  
 Romagnola.*



spettacolo in lingua italiana  
 con sovratitoli in inglese  
 show in Italian with English surtitles

[instagram.com/gruppoerremenne/](https://www.instagram.com/gruppoerremenne/)



Rasoterra

# BOA

Come divertirsi nella vita, tra acrobazie circensi e musica. Si può continuare a correre in cerca della felicità, senza mai raggiungerla, perché, forse, lei sta sempre dietro il prossimo angolo. Come trovare l'equilibrio fra l'accontentarsi di ciò che si ha e il perseguire i propri sogni?

*How to have fun in life, between circus acrobatic and music. It is possible to keep running in search of happiness, without ever reaching it, because, perhaps, it is always just around the next corner. How to find the balance between being content with what you have and pursuing your dreams?*

**DURATA: 60'**

[running time]

di e con / *by and with* Alice Gaia Roma, Damiano Fumagalli  
 regia / *direction* Juliette Hulot  
 musiche / *music* Francesca Musnicki

La compagnia di circo Rasoterra nasce a Bruxelles nel 2010, da Alice Roma e Damiano Fumagalli. Con lo spettacolo *La balena volante*, per la regia di Nicanor De Elia, hanno vinto il Premio del pubblico al Daidogei World Cup di Shizuoka 2015, in Giappone.

*The Rasoterra circus company was founded in Brussels in 2010, by Alice Roma and Damiano Fumagalli. With the show La balena volante, directed by Nicanor De Elia, they won in 2015 the Audience Prize at the Daidogei World Cup in Shizuoka, Japan.*

una  
**guida**  
 pratica,  
 con mille  
**opportunità**  
 di RIMANERE  
 a  
**GALLA**

*A practical guide, with thousands of opportunities to stay afloat.*

spettacolo non verbale  
 non verbal show  
 rasoterra.org



Viktor Černický

# PRIMA

Come superare il confine tra l'individuale e il collettivo, attraverso il coinvolgimento di un gruppo eterogeneo di residenti locali. Una possibilità di incontrare noi stessi attraverso l'arte, in cui movimenti e gesti coreografici si fanno gioco.

*How to cross the boundary between the individual and the collective, through the involvement of a heterogeneous group of locals. A chance to meet ourselves through art, where choreographic movements and gestures become a game.*

**DURATA: 70'**

[running time]

concept e coreografia / *concept and choreography* Viktor Černický  
 con / *with* Tinka Avramova, Tomáš Janyпка, Lukáš Karásek,  
 Jaro Ondruš  
 e un gruppo di residenti locali / *and a group of locals*  
 disegno luci / *light designer* Zuzana Režná  
 drammaturgia / *dramaturgy* Sodka Lotker

Viktor Černický è un danzatore e coreografo slovacco, che vive a Praga. Si è aggiudicato diversi premi, tra i quali il Total Award e l'Audience Award nel 2019. La sua creazione *PLI* è stata presentata in numerosi festival d'Europa e dell'Asia, da Londra a Hong Kong.

*Viktor Černický is a Slovak dancer and choreographer living in Prague. He won several awards, including the Total Award and the Audience Award in 2019. His creation PLI has been presented in numerous festivals in Europe and Asia, from London to Hong Kong.*

57

RITMI  
 condivisi,  
 PASSI COMUNI  
 e PEZZI  
 di **DANZA**  
 energizzanti

*Shared rhythms, common  
 steps and energising  
 dance pieces.*

B—E  
 S—P—C—T  
 A—C—T  
 I—V—E—T

Co-financed by  
 European Union  
 and the Italian Government

**prima nazionale / national premiere**  
 spettacolo non verbale  
 non verbal show  
[en.palasantoprojects.com](http://en.palasantoprojects.com)

# PIAZZA DEI BENI COMUNI

Torna la Piazza dei Beni Comuni, uno spazio di incontri e dibattiti sul concetto di sostenibilità e sulle sue declinazioni ambientali, economiche, sociali e culturali. Una collaborazione organica e naturale di CapoTrave/Kilowatt con Progetto Valtiberina, per quanto riguarda Sansepolcro, e con Aisa Impianti, per quanto riguarda Cortona, per tracciare un sentiero di idee e pensieri che ci aiutino a muoversi, come comunità, verso un futuro ricco di nuovi stimoli e sostenibile. Insieme discuteremo sulle sfide dell'ambiente, della finanza etica, dello *storytelling* urbano, della partecipazione culturale. Ingresso libero.

*Piazza dei Beni Comuni returns: a place of meetings and debates about sustainability and its environmental, economic, social and cultural aspects. A natural collaboration between CapoTrave/Kilowatt and Progetto Valtiberina in Sansepolcro, and with Aisa Impianti in Cortona, to share ideas and thoughts for the community and a more sustainable future, full of new inspirations. We will debate about the challenges of environment, ethical finance, cultural participation and urban storytelling. Free entrance.*



Mer / Wed 13, 19:00, Giardini di Piero, Sansepolcro  
**BOTANICA URBANA**  
a cura del **Circolo degli Esploratori**

Alla scoperta delle piante negli angoli nascosti della città di Sansepolcro.

*Discovering plants in the hidden corners of the city of Sansepolcro.*

Gio / Thu 14, 19:00, Giardini di Piero, Sansepolcro  
**IL VERDE URBANO TRA CURA E UTILITÀ**  
con **Jacopo Orlando**, direttivo Progetto Valtiberina  
**Antonio Brunori**, segretario generale PEFC Italia  
**Alberto Giuntoli**, paesaggista e *partner* studio Bellesi Giuntoli

Il valore estetico, ambientale e sociale del verde urbano.  
*The aesthetic, environmental and social value of urban greenery.*



Ven / Fri 15, 19:00, Giardini di Piero, Sansepolcro  
**GIOVANI IN VALTIBERINA: APPUNTAMENTO CON IL POSSIBILE**

con **Marco Baldi**, Responsabile PTDA dipendenze Valtiberina ASL Toscana SE  
**Elena Camerelli**, Coordinamento progetto Lavoro di Strada ASL Toscana SE  
**L'equipe dell'operativa di strada**, Cooperativa L'Albero e La Rua

Una ricerca che dura da vent'anni.  
*A twenty years long research process.*





Sab / Sat 16, 19:00, Giardini di Piero, Sansepolcro  
**GIORNALISMO E COMUNITÀ**  
con **Christian Elia**, direttore responsabile Q Code  
**Alessio Metozzi**, giornalista TTV.it  
**Cristina Crisci**, direttrice responsabile TTV.it

Il ruolo chiave delle relazioni, nell'informazione del futuro.  
*The key role of relations, in the future information.*

da Mer / from Wed 13 a Sab / to Sat 16, 19:00  
Giardini di Piero, Sansepolcro  
**SEGNALETICA**

La Piazza dei Beni Comuni accoglie alcune immagini fotografiche di Riccardo Lorenzi contenute nel libro *SegnalEtica* edito dall'Associazione Cultura della Pace di Sansepolcro.

*Piazza dei Beni Comuni will host some of Riccardo Lorenzi's photographic images from the book SegnalEtica published by the Associazione Cultura della Pace of Sansepolcro.*



Ven / Fri 22, 19:00  
Loggiato del Teatro Signorelli, Cortona  
**AGRICOLTURA E AMBIENTE: RECUPERO  
DELLE RISORSE PER IL BIOLOGICO**  
con **Marco Roselli**, scrittore e tecnico agrario



Oggi, la sostanza organica presente nei terreni agricoli è solo l'1,5%, contro il 4% di 100 anni fa. Così, viene a cessare l'attività microbiologica. I soli fertilizzanti chimici rendono il suolo sterile e producono cibi dal basso valore nutrizionale.

*Today, the organic matter in the agricultural soils is only 1.5%, compared to 4% of 100 years ago. Thus, microbiological activity is going to cease. Chemical fertilisers make the soil sterile and produce food of low nutritional value.*



Sab / Sat 23, 19:00  
Loggiato del Teatro Signorelli, Cortona  
**AMBIENTE E RIFIUTI: VIAGGI TURISTICI  
INTERNAZIONALI DELLA SPAZZATURA**  
con **Fabrizio Diolaiuti**, giornalista, scrittore e conduttore televisivo

Che fine fanno i sacchetti dell'umido, della carta, del vetro, della plastica, una volta depositati fuori dalla porta di casa? La raccolta differenziata è indispensabile, ma non sufficiente. Quello che conta è la gestione dei rifiuti: come cittadini, dobbiamo sapere cosa viene e non viene fatto.

*What happens to the bags of organic, paper, glass, plastic waste, once they are deposited outside the door? Recycling is indispensable, but not sufficient. What matters is waste management: as citizens, we need to know what is and is not being done.*

# DOPO FESTIVAL

a cura di / curated by effetto~k

in collaborazione con / in collaboration with Associazione Culturale Cautha  
ingresso libero a concerti e dj-set / free admission to concerts and dj-sets

Contaminazioni musicali, con band e dj provenienti da territori geografici e artistici diversi. Dall'indie al jazz, non tralasciando il rock, il pop e l'elettronica, per attraversare insieme le ore notturne. Tirato il sipario, si accendono le luci sui palchi della musica, per continuare a celebrare il rito dell'aggregazione e della convivialità.

*Musical contaminations, featuring bands and DJs from different geographical and artistic territories. From folk to jazz, not leaving out rock, pop and electronic, to go through the night together. When the curtain is drawn, the lights are turned on the music stages, to continue celebrating the ritual of aggregation and conviviality.*

effetto~K è un laboratorio di narrazioni e musica di Sansepolcro, nato per promuovere il racconto, la pratica musicale e la musicofilia. Cautha, divinità etrusca del sole, dell'alba e degli inizi, è un'associazione giovanile cortonese, finalizzata alla cultura e al divertimento.

*effetto~K is a storytelling and music workshop in Sansepolcro, born to promote narrative, musical practices and musicophilia. Cautha, Etruscan deity of the sun, dawn and beginnings, is a youth association based in Cortona focusing on culture and entertainment.*



Demagó

Mar / Tue 12, Giardini di Piero (Sansepolcro), 24:00

**DEMAGÓ** in concerto

Band indie rock italiana, formatasi nel 2013 a Città di Castello (Pg). *Linea di confine* è il loro primo album. Il nuovo disco dal titolo *Ferite* è uscito il 19 marzo 2021 per l'etichetta ferrarese (R)esisto Distribuzione ed è stato anticipato dal singolo *Il mio demone*.

*Italian indie rock band, born in 2013 in Città di Castello, in Umbria. Linea di confine is their first album. The new album entitled Ferite was released on 19 March 2021 with the Ferrara-based label (R)esisto Distribuzione and was preceded by the single Il mio demone.*

**DURATA / running time 60'**



Lenz

Mer / Wed 13, Giardini di Piero (Sansepolcro), 24:00

**LENZ** in concerto

La band formata dal polistrumentista Damiano Lanzi e dalla percussionista e producer Lidia Manzano si ispira al post-punk e al post-rock, per approdare a una forma di canzone quasi folk. In scaletta brani dal loro ultimo disco.

*The group formed by multi-instrumentalist Damiano Lanzi and percussionist and producer Lidia Manzano is inspired by post-punk and post-rock, to arrive at an almost folk-like form of song. On playlist tracks from their latest album.*

**DURATA / running time 60'**

Gio / Thu 14, Giardini di Piero (Sansepolcro), 24:00

**PRIMO BLUES TRIO** in concerto  
"I'm going down to Puerto Rico"

Un viaggio negli anni '50 e nella *Beat Generation*, movimento contestatore e ribelle che ispirò le sottoculture giovanili. Un attraversamento fatto di parole e musica con i padri dell'anticonformismo americano: Jack Kerouac e Allen Ginsberg.

*A journey through the 50s and the Beat Generation, the protesting and rebellious movement that inspired youth subcultures. A trip made by words and music with the fathers of the American non-conformism: Jack Kerouac and Allen Ginsberg.*

**DURATA / running time 60'**



Ven / Fri 15, Giardini di Piero (Sansepolcro), 24:00

**KIN CHI KAT** in concerto

Il duo ucraino Kin Chi Kat è formato dal rapper e showman Nick e dalla cantautrice Kat, la cui voce ricorda una giovane Amy Winehouse. In programma brani *pop*, dal ritmo contagioso.

*The Ukrainian duo Kin Chi Kat consists of the rapper and showman Nick and the singer-songwriter Kat, whose voice is reminiscent of a young Amy Winehouse. On the program pop songs with a contagious rhythm.*

**DURATA / running time 60'**



Sab / Sat 16, Giardini di Piero (Sansepolcro), 24:00

**PARTY DI METÀ FESTIVAL**

Valtiberina e Valdichiana si incontrano grazie alle selezioni musicali di Dj Collo e Dj smAusa.

*Valtiberina and Valdichiana meet thanks to the musical selections of Dj Collo and Dj smAusa.*

**DURATA / running time 60'**

Mer / Wed 20, Chiostro Sant'Agostino (Cortona), 24:00

**FATHER MURPHY E TARGHETTA** reading musicale

Musica e poesia, con lo scrittore e poeta Francesco Targhetta e la sua raccolta *La colpa al capitalismo*, e la colonna sonora dei Father Murphy, band fondata da Chiara Lee e Freddie Murphy: dall'individualismo all'alienazione digitale, indagando tra hikikomori, emarginati, automobilisti aggressivi e provinciali timidi.

*Music and poetry, with the writer and poet Francesco Targhetta and his collection La colpa al capitalismo, and the soundtrack of Father Murphy, a band founded by Chiara Lee and Freddie Murphy: from individualism to digital alienation, investigating hikikomori, outcasts, aggressive drivers and shy provincials.*

**DURATA / running time 60'**



Marco Parente

Gio / Thu 21, Chiostro Sant'Agostino (Cortona), 24:00

**MARCO PARENTE** in concerto

*Ready Made Life* è il nuovo progetto del cantautore Marco Parente, con l'artista visuale Matilda Mancuso e il sound designer Lorenzo Maffucci. Canzoni estemporanee, colori, luci, suoni, evocati dalle parole di Ferlinghetti, Campana, Whitman, Pasolini.

*Ready Made Life is the new project by singer-songwriter Marco Parente, with visual artist Matilda Mancuso and sound designer Lorenzo Maffucci. Extemporaneous songs, colours, lights, sounds, evoked by the words of the writers Ferlinghetti, Campana, Whitman, Pasolini.*

**DURATA / running time 60'**



Marco Cesarini e Uqbar Orchestra

Ven / Fri 22, Chiostro Sant'Agostino (Cortona), 24:00

**MARCO CESARINI E UQBAR ORCHESTRA** in concerto

Uqbar Orchestra nasce nel 2021 da un progetto del musicista e compositore Marco Cesarini; in seguito si amplia fino a diventare una formazione di ben 8 elementi dalla vocazione jazz: un'orchestra liquida, un progetto multiforme che cambia a seconda delle situazioni e dei contesti.

*Uqbar Orchestra was born in 2021 from a project by the musician and composer Marco Cesarini; afterwards it has become a group of 8 musicians with a jazz vocation: a liquid orchestra, a multiform project that changes according to situations and contexts.*

**DURATA / running time 60'**

Sab / Sat 23, Chiostro Sant'Agostino (Cortona), 24:00

**BRASS TO HOUSE** in concerto

Un trio anomalo, 2 sax e 1 batteria, ispirato alla *fusion* newyorkese. La loro *house* si basa su *pattern* ritmici martellanti, variazioni timbriche e basilari, linee melodiche su temi elementari: il tutto come in un paradossale *loop*, per incentivare il movimento.

*An anomalous trio, 2 saxophones and 1 drums, inspired by New York fusion. Their house is based on pounding rhythmic patterns, variations of tone and basis, melodic lines on elementary themes: all as in a paradoxical loop, to encourage movement.*

**DURATA / running time 60'**



Dom / Sun 24, Chiostro Sant'Agostino (Cortona), 24:00

**ALESSANDRO DURANTI BAND, AKIRO, MLVG** in concerto

Gran finale di festival con tutta la freschezza della scena musicale giovanile italiana. Tre *band*: Alessandro Duranti e i suoi brani *indie-pop*, il collettivo *rap/hip-hop* MLVG da Asiago e il giovane artista *rap* cortonese Akiro.

*Gran Finale of the festival with all the freshness of the new music scene: Alessandro Duranti and his indie-pop songs, the MLVG rap/hip-hop collective from Asiago and the young rap artist Akiro from Cortona.*

**DURATA / running time 60'**



da / from Mar / Tue 12 a / to Sab / Sat 21, Giardini di Piero (Sansepolcro)  
dj-set di / by **DJ COLLO**

da / from Mer / Wed 20 a / to Dom / Sun 24 Chiostro Sant'Agostino (Cortona)  
dj-set di / by **FRANCESCO CIPOLLI, STRABOB, SMILE GANG, ALEX PAOLELLI**

Una selezione musicale eclettica che punteggia le ore visionarie della notte, al termine dei concerti. Un tempo magico, caldo, avvolgente, dove lasciarsi andare a sonorità diffuse, in controtempo rispetto al ritmo frenetico della giornata.

*An eclectic music selection beating the visionary hours of the night, after the end of live concerts. A magical, warm, embracing time, where you can let yourself go to diffused sounds, in contrast to the frenetic rhythm of the day.*

**DURATA / running time 60'**



# MEETINGS

Ogni anno Kilowatt Festival organizza e ospita incontri pubblici, occasioni di scambio, riflessione e approfondimento, per allargare lo sguardo verso nuovi orizzonti di pensiero. Ingresso libero.

*Every year Kilowatt Festival organises public meetings that are opportunities of exchange, reflection and analysis, with the aim to widen the horizons of thought.  
Free entrance.*

Mer / Wed 13, 10:00 - 13:30

BIBLIOTECA COMUNALE (SANSEPOLCRO)

## IL PARLAMENTO DEI GIOVANI

incontro pubblico con i 50 partecipanti al progetto EYE-Net 2.0

*public meeting with the 50 participants in the EYE-Net 2.0 project*

vedi a pag. / see page 65

Mer / Wed 13 15:30 - 17:30, Gio / Thu 14 10:00 - 17:30

BIBLIOTECA COMUNALE (SANSEPOLCRO)

## COSÌ VIOLENTO, COSÌ FRAGILE

incontro pubblico sull'opera di Pippo Delbono, a cura di Gianni Manzella

*public meeting about the work of Pippo Delbono, curated by Gianni Manzella*

vedi a pag. / see page 18

Ven / Fri 15, 10:30 - 12:30

BIBLIOTECA COMUNALE (SANSEPOLCRO)

Sab / Sat 16, Dom / Sun 17, 10:30 - 12:30

CIRCOLO DELLE CIVICHE STANZE (SANSEPOLCRO)

## FEEDBACK VISIONARI

vedi a pag. / see page 65

Sab / Sat 16 10:30 - 17:00

SALA CONSILIARE DI PALAZZO DELLE LAUDI (SANSEPOLCRO)

## LA DANZA, VERSO IL CODICE DELLO SPETTACOLO

incontro pubblico in collaborazione con Anghiari Dance Hub

*public meeting in collaboration with Anghiari Dance Hub*

vedi a pag. / see page 69

Mer / Wed 20 14:30 - 17:30, Gio / Thu 21, Ven / Fri 22, 10:00 - 17:30

SALA PANCAZZI DEL COMPLESSO DI SANT'AGOSTINO (CORTONA)

## FUOCO CAMMINA CON ME

I FESTIVAL DEL FUTURO

seminario internazionale, a cura di Rodolfo Sacchettini

*international seminar, curated by Rodolfo Sacchettini*

vedi pp. / see pages 66-67-68

Mer / Wed 13, 10:00 - 13:30

BIBLIOTECA COMUNALE (SANSEPOLCRO)

## IL PARLAMENTO DEI GIOVANI

incontro pubblico con i 50 partecipanti al progetto EYE-Net 2.0

*public meeting with the 50 participants in the EYE-Net 2.0 project*

Un momento di discussione che coinvolgerà gli oltre 50 giovani europei partecipanti al progetto, per dibattere – in lingua inglese - i temi sociali e politici affrontati negli spettacoli visti il giorno precedente. Partecipano Bernard Dika, Consigliere del Presidente della Regione Toscana per le Politiche Giovanili e Leonardo Rossi, Presidente del Cesvot – Centro Servizi Volontariato Toscana – di Arezzo. Ingresso libero.

*A time for discussion that will involve more than 50 young Europeans participating in the project, for debating – in English - the social and political issues addressed in the shows seen the previous day. Participants include Bernard Dika, Councillor of the President of the Regione Toscana for Youth Policies and Leonardo Rossi, President of Cesvot - Centro Servizi Volontariato Toscana - of Arezzo. Free entrance.*



Ven / Fri 15, 10:30 - 12:30

BIBLIOTECA COMUNALE (SANSEPOLCRO)

Sab / Sat 16, Dom / Sun 17, 10:30 - 12:30

CIRCOLO DELLE CIVICHE STANZE (SANSEPOLCRO)

## FEEDBACK VISIONARI

Il gruppo dei 41 Visionari (gli “spettatori-non-addetti-ai-lavori”) durante tutto l’anno ha vagliato, una per una, 420 proposte di spettacoli e ne ha scelte 8 da presentare al festival. Un nono spettacolo è stato scelto da 6 Visionari under 18, chiamati Visioyoung, studenti del Liceo della Comunicazione San Bartolomeo di Sansepolcro. Il ciclo di incontri, aperti a tutto il pubblico, approfondisce l’analisi dei lavori andati in scena la sera precedente, coinvolgendo gli artisti delle compagnie ospiti e i Visionari stessi che li hanno scelti. Gli incontri, aperti a tutto il pubblico, si terranno venerdì 15 alla Biblioteca Comunale e sabato 16 e domenica 17 presso il Circolo delle Civiche Stanze. Ingresso libero.

*The group of 41 Visionari (the spectators who are not professionals) had been examined all year long each of the 420 artistic proposals received, in order to choose 8 shows among them for the festival programme. Besides, another show was chosen by another group of under 18 Visionari, called Visioyoung, students from Liceo della Comunicazione San Bartolomeo, a high school in Sansepolcro. The cycle of public meetings, open to the audience, is the occasion to debate about the shows attended the day before, together with the companies and the Visionari who selected them. The public meetings take place on Friday 15th at Public Library and on Saturday 16th and Sunday 17th at Circolo delle Civiche Stanze. Free entrance.*



Sala Pietro Pancrazi del Complesso di Sant'Agostino (Cortona)  
Mer / Wed 20, 14:30 - 17:30, Gio / Thu 21, Ven / Fri 22, 10:30 - 17:30

## **FUOCO CAMMINA CON ME**

**I FESTIVAL DEL FUTURO**

seminario internazionale, a cura di / *international seminar, curated by* Rodolfo Sacchettini

Cosa sono diventati i festival culturali?

Che tipo di prospettiva immaginare per i prossimi dieci, venti anni?

I festival hanno assunto sempre maggiori funzioni: dall'essere motore di rinnovamento, al costruire un vero e proprio circuito alternativo, dall'accogliere realtà internazionali, a intercettare ciò che di nuovo sta nascendo nella scena culturale. Ma la crisi generale non risparmia i festival che, nel disorientamento collettivo, devono fare i conti con le proprie strutture assai fragili, a fronte di un ricchissimo patrimonio relazionale e culturale. Le giornate di studio sono un'occasione per approfondire le tendenze che si stanno sviluppando nel contesto dei festival, in Italia e all'estero, per comprendere e attivare pratiche di collaborazione più efficaci, per creare confronti ed eventuali ponti tra festival attinenti a differenti discipline, per stimolare un dialogo franco con gli amministratori locali e regionali.

*What have cultural festivals become? What kind of perspective can we imagine in ten, twenty years? Festivals have taken on more and more functions: from being an occasion of innovation to building a real alternative circuit, from welcoming international realities to intercepting what is new in the art scene.*

*But the general crisis does not spare festivals which, amidst the collective disorientation, have to deal with their very fragile structures, despite the very rich relational and cultural legacy.*

*These days are an opportunity to take an in-depth look at the trends developing in the context of festivals, in Italy and abroad, to understand and activate more effective collaborative practices, to create comparisons and possible bridges among festivals belonging to different disciplines, and to stimulate a frank dialogue with local and regional administrators.*

Mer / Wed 20, 14:30 – 17:30

### **SALUTI ISTITUZIONALI**

*Institutional greetings*

**Antonio Parente, Donatella Ferrante** (Ministero della Cultura)

**Elena Piana** (Regione Toscana)

**Luciano Meoni, Francesco Attesti** (Comune di Cortona)

**Lucia Franchi, Luca Ricci** (CapoTrave/Kilowatt)

### **INTRODUZIONE DEL CURATORE DEL SEMINARIO**

*Introduction by the seminar curator*

**Rodolfo Sacchettini** (Università di Firenze)

### **CHAPTER 1**

#### **L'ALBERO INTRICATO: GENERAZIONI, SOVRAPPOSIZIONI, SALTII TEMPORALI**

*The intricate tree: generations, overlapping, leap in time*

*keynote speakers*

**Kathrin Deventer** (Secretary General EFA - European Festival Association, Belgio)

**Roberta Ferraresi** (Il Tamburo di Kattrin)

seguono tavoli di lavoro coordinati da / *following roundtables coordinated by*

**Diego Vincenti** (Il Giorno, Hystrio)

Gio / Thu 21, 10:00 – 13:00

10:00 – 12:30

## CHAPTER 2

### ORECCHIE ACERBE: FARE CULTURA PER FARE POLITICA?

*Unripe ears: making culture for making politics?*

*keynote speakers*

**Tiziano Bonini** (Università di Siena)

**Hanna Parry** (Baltic Circle, Finlandia)

seguono tavoli di lavoro coordinati da / *following roundtables coordinated by*

**Graziano Graziani** (Radio3 Rai), **Angela Forti** (Teatroecritica)

12:30 - 13:00

**PRESENTAZIONE LIBRI** / *books presentation*

**Sergio Lo Gatto**

*Abitare la battaglia. Critica teatrale e comunità culturali* (Bulzoni editore)

**Francesca D'Ippolito**

*Produrre teatro in Italia oggi, pratiche poetiche politiche* (Dino Audino editore)

Gio / Thu 21, 14:30 – 17:30

## CHAPTER 3

### RICOMINCIO DA TRE: L'AVVENTUROSA STORIA DEI FESTIVAL

*Starting from three: the adventurous history of festivals*

*keynote speakers*

**Milena Dragičević Šešić** (University of Belgrad, Serbia)

**Andres Neumann** (Andres Neumann International)

segue incontro con i direttori di festival fondati dopo il 2010, coordinato da / *following meeting with directors of festivals founded after 2010, coordinated by*

**Maddalena Giovannelli** (Università di Lugano), **Donatella Orecchia** (Università Tor Vergata, Roma)

16:45 - 17:00

**PRESENTAZIONE DELL'ULTIMO NUMERO DELLA RIVISTA LA FALENA**

*presentation of the latest issue of the magazine La Falena*

17:00 - 17:30

**PRESENTAZIONE LIBRI** / *books presentation*

**Agnese Doria, Francesco Brusa**

*Crescere spettatori. Il teatro va a scuola* (Luca Sossella Editore)

**Francesco Brusa, Nella Califano, Rodolfo Sacchettini**

*Arcipelago teatro ragazzi in Toscana* (Cue Press)

Ven / Fri 22, 10:00 – 13:00

10:00 – 12:30

## CHAPTER 4

### C'È POSTO PER TE. LETTERE AL PUBBLICO (CON RISPOSTA)

*There is space for you. Letters to the public (with reply)*

*keynote speakers*

**Job Rietvelt** (Boulevard Festival, Olanda)

**Vittorio Iervese** (Università di Modena)

seguono tavoli di lavoro coordinati da / *following roundtables coordinated by*

**Lorenzo Donati** (Università di Bologna)

12:30 - 13:00

## PRESENTAZIONE LIBRI / *books presentation*

**Oliviero Ponte di Pino, Giulia Alonzo**

*In giro per festival. Guida nomade agli eventi culturali* (Altrecronomia edizioni)

**Alessandra Ferraro, Pako Graziani**

*Attraversamenti Multipli 2001-2020* (Editoria & Spettacolo)

Ven / Fri 22, 14:30 – 17:30

14:30 – 17:00

## CHAPTER 5

### SVEGLIATI E CANTA: PROVINCE DI TUTTO IL MONDO UNITEVI!

*Wake up and sing: Provinces of the world unite!*

*keynote speakers*

**Benedetta Marietti** (Festival della Mente, Sarzana Sp)

**Dino Sommadossi** (Centrale Fies, Dro Tn)

seguono tavoli di lavoro coordinati da / *following roundtables coordinated by*

**Francesco Brusa** (Altre Velocità), **Francesca Saturnino** (Doppiozero)

17:00 - 17:30

## CONCLUSIONI / *conclusions*

**Valentina Valentini** (Università La Sapienza, Roma)

Partecipano ai tavoli di lavoro / *participants in the roundtables*: Silvia Albanese (Danza Urbana, Bologna), Matteo Angius (Short Theatre, Roma), Ippolita Aprile, Giulia Brescia, Davide Verrazzani, (Nolo Fringe Festival, Milano), Tamara Balducci (Le città visibili, Rimini), Alessandro Balestrieri (Polline Fest, Sezze Lt), Michele Bandini, Emiliano Pergolari (Umbria Factory, Foligno Pg), Tommaso Bianco, Elena Lambertini (Terreni Creativi, Albenga Sv), Nadia Casamassima, Andrea Santantonio (Nessuno resti fuori, Matera), Antonella Cirigliano (Cross Festival, Verbania), Anna Ida Cortese (Castellinaria, Alvito Fr), Alessandra Crocco, Alessandro Miele (Ultimi Fuochi, Spongano Le), Edoardo Donatini (Contemporanea, Prato), Angela Fumarola (Armunia / Inequilibrio, Rosignano Marittimo Li), Annastella Giannelli, Marco Pasquinucci (Festival delle Colline Geotermiche, Pomarance Pi), Silvio Impegnoso (Strabismi, Cannara Pg), Alessandra Lazzari, Tanita Spang (Teatro nel bicchiere, Scansano Gr), Roberto Naccari (Santarcangelo Festival, Santarcangelo di Romagna Rn), Roberta Nicolai, Elisa Vago (Teatri di Vetro, Roma), Attilio Nicoli Cristiani (Danae Festival, Milano), Tiziano Panici (Dominio Pubblico, Roma), Michele Pagliaroni (Urbino Teatro Urbano), Carla Peirolero (Suq, Genova), Luca Radaelli (L'ultima luna d'estate, Brianza Mb), Maurizia Settembri (Fabbrica Europa, Firenze), Salvatore Tringali (Codex Festival, Noto Sr), Carla Esperanza Tommasini (Pergine Festival, Pergine Valsugana Tn) e altri direttori di festival, in via di definizione / *and other festival directors, to be defined*



Sab / Sat 16 10:30 - 17:00

SALA CONSILIARE DI PALAZZO DELLE LAUDI (SANSEPOLCRO)

## LA DANZA, VERSO IL CODICE DELLO SPETTACOLO

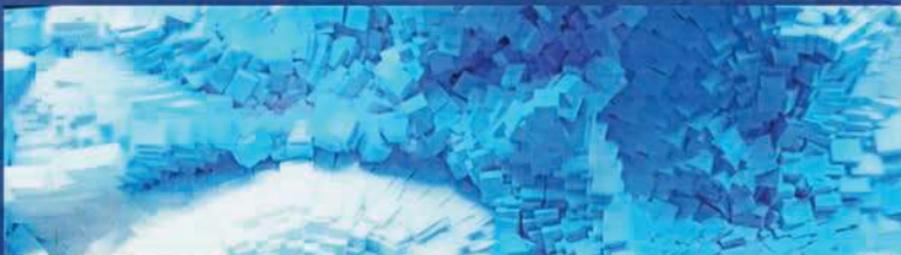
incontro pubblico in collaborazione con Anghiari Dance Hub

*public meeting in collaboration with Anghiari Dance Hub*

Un'occasione per discutere del Codice dello Spettacolo, legge del 2017 che non è mai stata applicata a causa della mancata emanazione dei decreti attuativi, e del Decreto Ministeriale del 2021, che introduce una significativa innovazione per i Centri di Produzione dedicati alla danza: la distinzione tra Nazionali, di Rillevante Interesse e Imprese di Produzione, riproducendo quanto già esistente nell'ambito del teatro. Ingresso libero.

*An opportunity to discuss the Codice dello Spettacolo, a 2017 Italian law that has never been put into effect due to the failure to issue implementing decrees, and the Ministerial Decree of 2021, which introduces a important innovation for Production Centres dedicated to dance: the distinction between "National", "of Significant Interest" and "Production Companies", reproducing what already exists in the theatre field. Free entrance.*

Parteciperanno / speakers: Raimondo Arcolai (ADEP), Danila Blasi (AIDAP), Alessandra Carbonaro (VII Commissione - Cultura, Scienza e Istruzione, Camera dei Deputati), Enrico Coffetti (Cro.me.), Hilenia De Falco (CReSCo), Antonio Taormina (Consiglio Superiore dello Spettacolo), Stefano Tomassini (Iuav, Commissione Consultiva Danza), Gerarda Ventura (Anghiari Dance Hub)



Nato da un progetto ideato da Maurizia Settembri (Fabbrica Europa), Luca Ricci (CapoTrave/Kilowatt) e Andrea Merendelli (Teatro di Anghiari) e affidato sin dall'inizio alla direzione di Gerarda Ventura, Anghiari Dance Hub si occupa di danza contemporanea, accompagnando i giovani coreografi e i loro interpreti attraverso l'approfondimento degli elementi della creazione.

*Born from a project conceived by Maurizia Settembri (Fabbrica Europa), Luca Ricci (CapoTrave/Kilowatt) and Andrea Merendelli (Anghiari Theater), entrusted from the beginning to the direction of Gerarda Ventura, Anghiari Dance Hub focuses on contemporary dance, accompanying young choreographers and their performers through the deepening of the elements of creation.*

[www.anghiaridancehub.eu](http://www.anghiaridancehub.eu)



# I NETWORK

B — E  
s — p — e — c — t  
A — C — T  
i — v — e — !

Attivo da dicembre 2014, **Be SpectACTIVE!** è un progetto di cooperazione su larga scala, cofinanziato dal programma Creative Europe dell'Unione Europea, che opera nelle *performing art* attraverso attività partecipative, finalizzate al coinvolgimento di cittadini e spettatori nei processi creativi e organizzativi. CapoTrave/Kilowatt ne è il *project-leader*, alla guida di altri 18 partner, attivi in 15 Paesi europei.

*Since December 2014, Be SpectACTIVE! has been a large-scale cooperation project, co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union, which operates in performing arts through artistic productions and participatory practices aimed at involving the citizens in creative processes. CapoTrave/Kilowatt is its project-leader, leading other 18 partners in 15 European countries.*

[www.bespectactive.eu](http://www.bespectactive.eu)



**L'Italia dei Visionari** è un *network* che unisce nove teatri e festival dove si è diffusa la pratica dei Visionari; ogni anno viene lanciato un bando da cui ogni gruppo di spettatori attivi sceglie, in piena autonomia, gli spettacoli per le rispettive programmazioni.

*L'Italia dei Visionari is a network that joins nine organizations, among Italian theatres and festivals, implementing the practice of co-programming with Visionari; every year an artistic call is launched and each group of Visionari independently chooses the shows for the respective artistic programmes.*

[www.ilsonar.it/litaliadeivisionari.php](http://www.ilsonar.it/litaliadeivisionari.php)



**Residenze Digitali**, ideato dal Centro di Residenza della Toscana (Armunia, CapoTrave/Kilowatt) in collaborazione con altri sette partner, è un'azione che sostiene ogni anno il processo di ricerca di alcuni progetti di *performing art* sviluppati in ambiente digitale che tra novembre e dicembre presentano l'esito dei loro processi ne La Settimana delle Residenze Digitali.

*Residenze Digitali, ideated by the Artistic Residency Center of Tuscany (Armunia, CapoTrave/Kilowatt), in collaboration with other seven partners, is an action that every year supports the research of some performing arts projects developed in a digital setting and presented to the public, between November and December, during La Settimana delle Residenze Digitali.*

[www.residenzedigitali.it](http://www.residenzedigitali.it)



**In-Box** è una rete nazionale per sostenere la distribuzione della scena italiana emergente, ideata da Straligut Teatro, con oltre 50 partner sul territorio nazionale.

*In-Box is an Italian network to support the promotion of the emerging Italian artists. Created by Straligut Teatro, now the project includes over 50 partners.*

[www.inboxproject.it](http://www.inboxproject.it)



**NdN** è una rete nazionale ideata da Residenza Idrà di Brescia, che promuove azioni di sostegno per la drammaturgia contemporanea italiana.

*NdN is a national network ideated by Residenza Idrà, from Brescia, supporting the contemporary Italian dramaturgy.*

[www.networkdrammaturgianuova.it](http://www.networkdrammaturgianuova.it)



**Risonanze Network** è una rete nazionale dei progetti dedicati al teatro della generazione 20-30, per la promozione e il sostegno delle giovani compagnie e per il coinvolgimento degli spettatori under 30 nei processi di direzione artistica.

*Risonanze Network is an Italian network of theatre projects made by 20 - 30 years old people, for the promotion and the support of the young companies and for the involvement of under 30 spectators in the processes of artistic direction.*

[www.risonanzenetwork.it](http://www.risonanzenetwork.it)



**CReSCo** è una rete di 200 soggetti nazionali attivi sulla scena (teatro e danza) che collaborano nell'interlocuzione con enti pubblici e istituzioni e nel ripensare insieme ciò che è contemporaneo oggi.

*CReSCo is a network of more than 200 Italian organizations active in the performing fields (theatre and dance) which collaborate and dialogue with public institutions, to think over what is contemporary today.*

[www.progettocresco.it](http://www.progettocresco.it)



**Toscana Terra Accogliente** è un'azione coordinata da CapoTrave/Kilowatt con 18 tra le 32 residenze che compongono RAT, il coordinamento delle residenze artistiche riconosciute dalla Regione Toscana. Il progetto prevede la concessione di 18 periodi di residenza all'anno a 6 artisti/gruppi della scena contemporanea. Collaborano all'azione Teatro Metastasio di Prato, Fondazione Toscana Spettacolo, Centro di Produzione della Danza Virgilio Sieni di Firenze e Fondazione Fabbrica Europa di Firenze.

*Toscana Terra Accogliente is a project led by CapoTrave/Kilowatt with 18 out of the 32 residency venues financed by the Region of Tuscany which belong to RAT (Residenze Artistiche Toscana). The aim of this project is granting every year 18 residency periods to 6 artists / groups of the national contemporary scene. The Teatro Metastasio in Prato, the Fondazione Toscana Spettacolo, the Centro di Produzione della Danza Virgilio Sieni of Florence and the Fondazione Fabbrica Europa of Florence collaborate in the action.*

[www.residenzeartistiche toscane.it](http://www.residenzeartistiche toscane.it)



**Anticorpi XL** è un network nazionale di 38 partner, ideato da Cantieri Danza, per la promozione, la diffusione, la produzione e il sostegno della danza nazionale.

*Anticorpi XL is an Italian network ideated by Cantieri Danza, to produce, promote and support the national dance; its partners are 38.*



**Danza Urbana XL** è un bando per opere di danza sviluppate per i paesaggi urbani; azione coordinata dal festival Danza Urbana di Bologna.

*Danza Urbana XL is a call for dance works that are developed for urban landscapes; it is coordinated by Danza Urbana Festival in Bologna.*



**ResiDance XL** sostiene la ricerca di coreografi e danzatori con un sistema di residenze creative; azione coordinata da L'Arboreto Teatro Dimora di Mondaino.

*ResiDance XL supports the work of choreographers and dancers through a creative residences programme; it is coordinated by L'Arboreto - Teatro Dimora in Mondaino, Rimini.*

[www.networkanticorpiXL.org](http://www.networkanticorpiXL.org)

## CENTRO DI RESIDENZA DELLA TOSCANA

Dal 2018 CapoTrave/Kilowatt è, con Armunia, il Centro di Residenza della Toscana, selezionato da Regione Toscana e Ministero della Cultura, che investono sulla crescita di questo progetto. Ogni anno, Sansepolcro, Castiglion Fiorentino (Ar) e Rosignano Marittimo (Li) accolgono una ventina di gruppi ciascuna, che restano in residenza creativa presso gli spazi teatrali locali - nel caso di Sansepolcro, al Teatro alla Misericordia, mentre a Castiglion Fiorentino, al Teatro Mario Spina - per dedicare un tempo alla ricerca, anche in vista della produzione di nuovi spettacoli. Da un lato, gli artisti si nutrono delle competenze e delle occasioni presenti nel territorio, attraverso incontri, relazioni, percorsi creativi che CapoTrave/Kilowatt cerca di offrire loro, dall'altro è la comunità locale a crescere, grazie alla presenza delle compagnie. Spesso le residenze si concludono con una prova aperta finale, dove viene mostrato al pubblico lo stato in cui si trova la ricerca dell'artista. L'insieme di queste aperture sceniche è il programma che, da settembre a maggio, chiamiamo *Kilowatt Tutto l'Anno*.

*Since 2018 CapoTrave/Kilowatt Cultural Association has been, together with Armunia, the Artistic Residency Center in Tuscany, selected by the Tuscany Region and the Italian Ministry of Culture, both supporting the development of this project. Every year Sansepolcro, Castiglion Fiorentino (Arezzo) and Rosignano Marittimo (Livorno) host in the local theatres - such as the Teatro Alla Misericordia in Sansepolcro and Teatro Mario Spina in Castiglion Fiorentino - about twenty groups each to make them dedicate to their artistic research, also aimed at new productions. On the one hand the artists can nourish their work through meetings, relations, occasions of creation offered by CapoTrave/Kilowatt, on the other hand the local community can grow thanks to the presence of the companies. The residencies often finish with rehearsals open to the audience, to show to the public the artists' work in progress: all these performances are included in the Kilowatt Tutto l'Anno programme (from September to May).*

# ALTRI CREDITI

## FURTHER CREDITS

pag. 14

### **Unwritten Land**

collaborazione alla drammaturgia / *collaboration to the dramaturgy* Eleni Andreadis, Thanos Christodoulou  
musiche / *music* Lumiere Brother

pag. 14

### **The Noise of The Silence**

assistente alla regia / *assistant to the direction* Greta Dirmauskaitė  
artista multimediale / *media artist* Titas Jurjonas

pag. 15

### **Legacy**

regia / *direction* Maja Grgić  
scene e costumi / *set and costume designer* Djordje Markovic  
realtà aumentata / *augmented reality* Stanislav Grgić  
suono / *sound designer* Milan Inić, Stefan Sabo

pag. 18

### **Grido**

produzione / *production* Angelo Curti, Pippo Delbono, Marco Muller, Dino Sommadossi  
fotografia / *photography* Cesare Accetta  
montaggio / *editing* Jacopo Quadri, Alessio Borgonovo

pag. 23

### **Mass Effect**

musiche / *music* Full of fire - the Knife  
coproduzione / *coproduction* Bora Bora  
finanziato da / *funded by* Danish Art Foundation, City of Aarhus

pag. 24

### **Glove**

drammaturgia / *dramaturgy* Giuseppe Bisceglia, Max Liotta  
voce fuori campo / *voice-over* Sara Cianfriglia  
in collaborazione con / *in collaboration with* Associazione Arteria Onlus

pag. 26

### **Opa**

organizzazione e touring / *organisation and touring* Iskandar, Marianne Aguado  
traduzione in italiano / *Italian translation* Luca Ricci  
produzione / *production* Room To Rent Company  
coproduzione / *coproduction* Arsenic - centre d'art scénique contemporain, Pourcent culturel Migros, Premio, Greek-Swiss Association Jean-Gabriel Eynard, Corodis, Loterie Romande, Sis Foundation  
spettacolo incluso nella Selezione Svizzera 2021 al Festival di Avignone / *show included in the 2021 Swiss Selection at the Avignon Festival*

pag. 27

### **Bubikopf**

suono / *sound designer* Giacomo Calli  
musiche / *music* Emanuele Frusi  
audio e luci / *sound and light designer* Giacomo Polverino  
costumi / *costumes* Manuela Capaccioni

pag. 29

### **Woyzeck!**

partitura fisica / *movement director* Chiara Taviani  
scene e costumi / *set designer and costumes* Marta Montevecchi  
luci / *light designer* Marco D'Amelio  
musiche / *music* Francesco Leineri  
voce / *voice* Serena Lo Curzio  
direzione di produzione / *production management* Alessia Esposito  
organizzazione / *management* Elisa Pescitelli  
con il sostegno di / *with the support of* Artefici - ResidenzeCreativeFvg di ArtistiAssociati, Periferie Artistiche – Centro di Residenza Multidisciplinare della Regione Lazio, Teatro Biblioteca Quarticciolo, Teatro del Lido, Centro di Residenza della Toscana (Armunia - CapoTrave/Kilowatt)

pag. 30

## **Uno sguardo estraneo**

elementi scenici / *stage props* Giuseppe Stellato

supervisione al disegno sonoro / *sound project supervision* Franco Visioli

disegno sonoro / *sound designer* Riccardo Marsili

luci / *light designer* Fabio Bozzetta

costumi / *costumes* Graziella Pepe

*interaction design* Andrea Spontoni

prima tappa di produzione / *first phase of production* La Biennale di Venezia

vincitore di / *winner of* Biennale College Registi Under 30 2020/2021, sotto la direzione artistica di / *under the artistic direction of* Antonio Latella

foto / *photo* Andrea Avezzù (*courtesy* La Biennale di Venezia)

pag. 33

## **Wabi-Sabi**

produzione / *production* Sosta Palmizi

con il sostegno di / *with the support of* New Master Ballet con / *with* Comune di Sestri Levante, Kommtanz/Passo Nord Compagnia Abbondanza/Bertoni

in collaborazione con / *in collaboration with* Comune di Rovereto

menzione speciale per / *Special Mention for* Premio Theodor Rawyler 2020

pag. 34

## **Riflessioni**

esecuzione musicale / *music performance* Giacomo Masoni

scene / *set designers* Alessandro Brucioni, Giacomo Masoni, Monica Filippi

con il supporto di / *with the support of* Regione Toscana, Aiep Ariella Vidach, Fattoria Vittadini Milano

premio della giuria / *Jury Prize* CrashTest 2021

vincitore di / *winner of* NaoCrea 2020 e / *and the*WorkRoom\_Per chi crea 2020 di / *by* Fattoria Vittadini

pag. 35

## **Punk. Kill Me Please**

musiche / *music* X-Ray Spex, Iggy Pop, Sex Pistols, Stiff Little Fingers, Nina Hagen, Sid Vicious, Ludwig Van Beethoven, Antonio Vivaldi

coproduzione / *coproduction* Associazione Culturale VAN / Festival Danza in Rete-Teatro Comunale Città di Vicenza

con il sostegno di / *with the support of* Centrale Fies\_art work space, Teatro delle Rane

con il contributo di / *with the contribution of* ResiDance XL coordinata da / *coordinated by* L'Arboreto - Teatro Dimora di Mondaino

residenze / *residencies* Centro di Residenza della Toscana (Armunia - CapoTrave/Kilowatt), Arteven/Festival Prospettiva Danza e Teatro

pag. 36

## **Insectum in Sansepolcro**

performance ispirata a / *performance inspired by* In-sectum project di / *by* Sara Michieletto, Elisabetta Zavoli

con il supporto di / *with the support of* Ministerstvo kultury ČR, Hlavní město Praha, Tanec Praha / Ponec-dance venue, Studio Alta, Rezi.Dance – Komařice

pag. 38

## **Totemica**

con il supporto di / *with the support of* Centro Nazionale di Produzione della Danza Scenario Pubblico, Teatro Europa, Scuola danza Compagnia Era Acquario

## **Ruggine**

in collaborazione con / *in collaboration with* Fondazione Teatro2 Parma

pag. 39

## **About Lolita**

assistente alla regia / *assistant to the direction* Andrea Milano

video Lorenzo Letizia

direzione tecnica / *technical direction* Massimiliano Chinelli

in collaborazione con / *in collaboration with* Twain Residenze di spettacolo dal vivo

pag. 40

## **Doppiozero**

costumi / *costume designer* Giulia Rossi

scene / *set designer* Betti Cau

luci / *light designer* Dario Andreoli

con il sostegno di / *with the support of* IntercettAzioni – Circuito Claps, Casa del Circo Contemporaneo - Fondazione Circo Vertigo, Residenza Surreale, Flic/RSGT, Terre di Circo – IdeAgorà, Teatro Comunale di Vicenza, Teatro Magnani di Fidenza, ATER Fondazione Cronopis Espai de Circ

vincitore di / *winner of* ProudAct di / *by* A.C.C.I. Associazione Circo Contemporaneo Italia

pag. 41

## **Baba Karam**

costumi / *costumes* Björn Karlsson e Nasim Aghili

voci delle memorie di danza / *voices of the dance memories* Sepideh Khodarahmi, Ardeshir Bibakabadi, Romina Houshmand, Khaled Alesmael, Ziko Hama

interviste e correzione delle memorie di danza / *interviews and editing of the dance memories* Malin Holgersson

traduzione in italiano / *Italian translation* Lucia Franchi

in collaborazione con / *in collaboration with* MDT – Stockholm, Rani Nair Production

con il supporto di / *with the support of* Be SpectACTive!, Swedish Arts Council, Swedish Arts Grants Committee, City of Stockholm, Region Skåne, City of Lund, Maxi grant from Stenkrossen

pag. 43

## **La Macchia**

tecnico di scena / *stage technician* Mauro Rea

tecnico luci / *light technician* Alessandro Salzano

organizzazione / *organisation* Eirene Martinelli

assistente alla regia / *assistant to the director* Francesco Luongo

pag. 45

## **Together**

musiche / *music* Dj Lovesupreme

luci / *light designer* Jeffrey Steenbergen

costumi / *costumes* Kenley Chittick

promozione / *promotion* Bowie Verschuuren

drammaturgia / *dramaturgy* Peggy Olislaegers

collaborazione artistica / *artistic advice* Alida Dors

pag. 47

## **Salto di Specie**

disegno luci / *light designer* Martin Emanuel Palma

scene / *set designer* Michelle Paoli

costumi / *costumes* Francesca Di Giuliano

organizzazione / *organisation* Gianni Parrella

con il sostegno di / *with the support of* Toscana Terra Accogliente promosso da / *powered by* RAT Residenze Artistiche

della Toscana in collaborazione con / *in association with* Teatro Metastasio di Prato, Fondazione Toscana Spettacolo,

Centro di Produzione della Danza Virgilio Sieni

residenze artistiche / *artistic residencies* Teatrino dei Fondi, Giallo Minimal Teatro, Teatro Popolare d'Arte, Catalyst

pag. 51

## **Addio Fantasmi**

musiche e suoni / *music and sound designer* Emanuele Wiltsch Barberio

tratto dal romanzo *Addio Fantasmi* / *based on the novel* Farewell, Ghosts di / *by* Nadia Terranova (Einaudi, 2018)

produzione / *production* Ravenna Festival, E Production, Infinito Produzioni, Progetto Goldstein, Argot Produzioni

pag. 53

## **SonoR**

suono / *sound designer* Rasmus Persson

tecnico suoni e luci / *sound and light technician* Nelson Lima

costumi / *costumes* Anne Sefve

consulenza musicale / *musical advisors* Aurelio Elder-Copes, Anne Gustavson

pag. 55

## **Rimini**

video Leo Merati

in collaborazione con / *in collaboration with* Ginkgo Teatro

con il sostegno di / *with the support of* Comune di Rimini

spettacolo vincitore di / *winner of* Direction Under 30 del / *by* Teatro Sociale di Gualtieri

spettacolo finalista / *finalist of* Bando Radar-ERT Emilia-Romagna Teatro

pag. 56

## **Boa**

con il sostegno di / *with the support of* Teatro della Tosse GE, Manicomics Teatro PC, Moncirco, Centro di Residenza della Toscana (Armunia - CapoTrave/Kilowatt), Teatro PimOff di Milano

pag. 57

## **Prima**

produzione / *production* Zdruhestrany

creato all'interno del progetto europeo Be SpectACTive! / *realized in the framework of the Be SpectACTive! project*

principale coproduttore / *main co-producer* Tanec Praha / Ponec – dance venue

coproduzione / *coproduction* Café de las Artes Teatro (ES), Teatrul national Radu Stanca (RO), CapoTrave/Kilowatt (IT)

in collaborazione con / *in collaboration with* Festival 4 + 4 Days in Motion 2019, Cirqueon, Invalidovna Praha

con il supporto di / *with the support of* Ministry of Culture of the Czech Republic e / *and* The City of Brno

# STAFF E CREDITI

## STAFF AND CREDITS

ideazione, direzione generale, artistica e amministrativa **Lucia Franchi, Luca Ricci**  
*concept, general, artistic and administrative direction*

direzione organizzativa e fundraising **Alessandro Marini**  
*executive manager and fundraising*

direzione tecnica **Luca Giovagnoli**  
*technical manager*

segreteria organizzativa e biglietteria **Michele Rossi**  
*executive secretarial and ticket-office*

segreteria amministrativa **Chiara Ramanzini**  
*accounting*

promozione **Giulia Randellini**  
*promotion*

comunicazione, social media, ufficio stampa **Maria Gabriella Mansi**  
*communication, social media and media relations manager*

squadra tecnica **Stefan Schweitzer, Loris Giancola, Cristiano Caria, Giovanni Tricca,**  
*technical team* **Piero Ercolani, Alessio Rosi, Tamara Borodina, Maria Virzi, Giacomo Calli, Giacomo Polverino, Giacomo Ungari**

squadra tecnica esterna **Nicolò Bruni, Edoardo Ciarofoli, Lorenzo D'Anna**  
*external technical team*

service **L.D. Service Srl, G.P. Service Snc**

direzione musicale **Michele Corgnoli** per effetto~k  
*musical director by effetto~K*

ospitalità e accoglienza **Irene Vergni**  
*accommodation officier*

fotografi del festival **Luca Del Pia, Elisa Nocentini**  
*festival photographers*

videomaker **Nicola Mancini**

graphic designer **Gianluca Cheli**

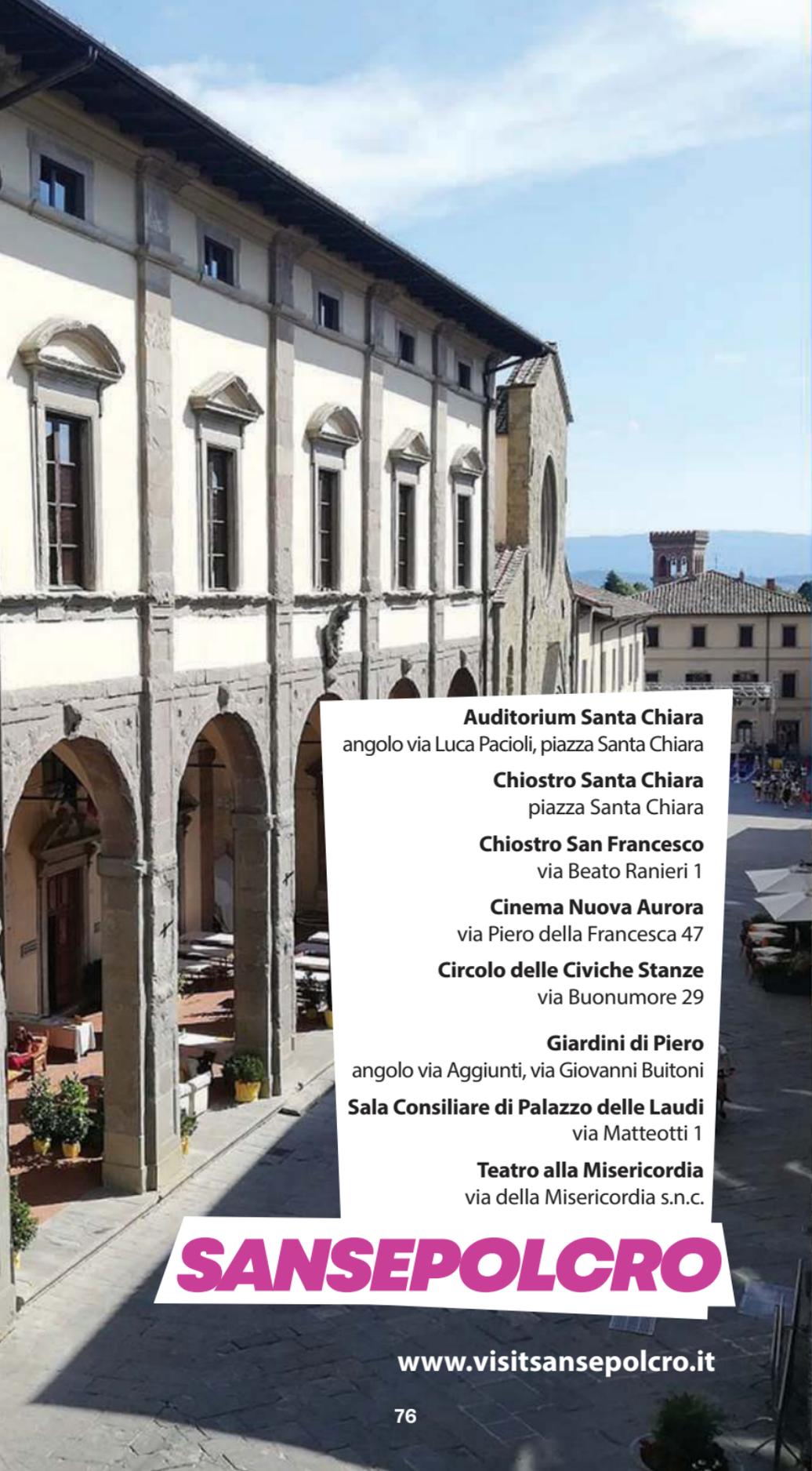
squadra di supporto **Hamza Bah, Chiara Bianchi, Andrea Boncompagni, Chiara Borsi,**  
*support team* **Emma Castagnoli, Blanca Giovagnoli, Matilde Gori, Haouacha Ibtissam, Hu Lili, Michela Nicolai, Petra Obinu, Mattia Panicucci, Andrea Puletti, Valentino Romolini, Camilla Vespa, Annachiara Vispi**

### **Visionari 2022**

Claudia Alberti, Luisanna Alvisi, Nicola Andreini, Giacomo Barni, Pierluigi Badii, Sabrina Barfucci, Andrea Boncompagni, Silvia Bragagni, Alice Bricca, Emma Castagnoli, Rossana Cenciari, Nicoletta Chiasserini, Paolo Chiasserini, Stefania Chiodi, Meri Ciuchi, Lorenzo Cozzari, Marco Del Sere, Maria Gabriella Donnini, Goffredo Eminent, Mauro Fabbri, Paola Gabellini, Suchi Kader, Lucina Lanzi, Alessandra Ligi, Roberto Margiacchi, Chiara Martini, Ruben Marzà, Paola Melis, Solange Miglietta, Sabrina Mocarli, Gabriella Monti, Viviana Panichi, Elena Pasquetti, Francesca Pincardini, Giulia Randellini, Riccardo Rossi, Andreina Santaterra, Mattias Schweitzer, Bianca Sestini, Teo Tiburzi, Andrea Vezzini.

### **VioYoung 2022**

Giulia Falleri, Micol Franceschini, Agnese Gai, Giorgia Galli, Chiara Marrani, Emma Rosa Sabatini.



**Auditorium Santa Chiara**

angolo via Luca Pacioli, piazza Santa Chiara

**Chiostro Santa Chiara**

piazza Santa Chiara

**Chiostro San Francesco**

via Beato Ranieri 1

**Cinema Nuova Aurora**

via Piero della Francesca 47

**Circolo delle Civiche Stanze**

via Buonumore 29

**Giardini di Piero**

angolo via Aggiunti, via Giovanni Buitoni

**Sala Consiliare di Palazzo delle Laudi**

via Matteotti 1

**Teatro alla Misericordia**

via della Misericordia s.n.c.

**SANSEPOLCRO**

[www.visitsansepolcro.it](http://www.visitsansepolcro.it)



**Auditorium Sant'Agostino**  
**Chostro Sant'Agostino**  
**Sala Pancrazi a Sant'Agostino**  
via Guelfa 40

**Teatro Signorelli**  
**Loggiato del Teatro Signorelli**  
piazza Signorelli

**Palestra di San Sebastiano**  
via San Sebastiano s.n.c.

**Piazza del Duomo**

**CORTONA**

[www.visitvaldichiana.it](http://www.visitvaldichiana.it)

# BIGLIETTERIA

## ticket office

Acquista online i biglietti di Kilowatt Festival su [www.liveticket.it/kilowattfestival](http://www.liveticket.it/kilowattfestival)

La vendita *online* è fortemente consigliata: è lo strumento più rapido e più sicuro per garantire l'accesso agli spettacoli. In caso di assoluta impossibilità nell'usare la biglietteria *online*, sarà attiva la prevendita al Teatro alla Misericordia di Sansepolcro dal 28 giugno all'11 luglio, dalle 17:00 alle 18:30 e all'Info Point di Cortona, in piazza Luca Signorelli 9, dal 28 giugno al 19 luglio, dalle 10:00 alle 19:00.

Durante i giorni di festival, ci sarà un'unica biglietteria: a Sansepolcro presso i Giardini di Piero (via Aggiunti, angolo via Giovanni Buitoni), dal 12 al 16 luglio, dalle 16:00 alle 23:00, a Cortona al Teatro Signorelli, dal 20 al 24 luglio, dalle 17:00 alle 23:00.

Non sarà possibile acquistare i biglietti negli spazi di spettacolo. **Il servizio di prenotazione non è disponibile.**

I biglietti con riduzione (soci Unicoop Firenze, Craal Aboca, Pass Operatori, Under 35) verranno verificati al momento dell'ingresso, presentando tessera, documento di identità o esponendo il *pass*.

In caso di pioggia, gli spettacoli negli spazi all'aperto non si svolgeranno e sarà possibile richiedere *online* il rimborso dei biglietti acquistati.

**Si raccomanda la massima puntualità.**



**Buy Kilowatt Festival online tickets on: [www.liveticket.it/kilowattfestival](http://www.liveticket.it/kilowattfestival)**

*Online tickets are strongly recommended: it is the fastest and safest way to guarantee access to the shows. If the use of the online ticket office is absolutely impossible, a pre-sale will be active in Sansepolcro, at Teatro alla Misericordia, from 28th June to 11th July, 5 pm – 6:30 pm and at the Cortona Info Point, Piazza Luca Signorelli 9, from 28th of June to 19th July, 10 am - 7 pm.*

*During the festival there will be a Central Tickets office: in Sansepolcro, from 12th to 16th July, at Giardini di Piero, 4 pm – 11 pm and in Cortona, from 20th to 24th July, at Teatro Signorelli, 5 pm - 11 pm.*

*The ticket office will not be present in the show venues. **The booking service is not available.** Reduced tickets (Unicoop Firenze, Craal Aboca members, Professional Pass, Under 35) and professional tickets are checked at the entry, please bring with you your identity card, membership card or pass.*

*The shows programmed in open spaces will not take place in case of rain and the price of the tickets will be refunded by the online tickets service.*

***Punctuality is recommended.***

## **PREZZI SPETTACOLI** / SHOW TICKETS

ingresso singolo spettacolo € 10,00  
*single admission ticket*

ingresso singolo spettacolo ridotto\* € 7,00  
*reduced-price ticket\**

ingresso per La Notte e Addio Fantasmì € 15,00 / ridotto\* € 12,00  
*admission ticket for La Notte and Addio Fantasmì / reduced-price ticket\**

biglietto unico per gli 8 spettacoli di EYEnet 2.0 € 10,00  
*pass for the 8 shows of EYEnet 2.0*

ingresso per l'Il Do, l'Il Do, l'Il Do, Wabi-Sabi, Boxes € 7,00  
*admission ticket for l'Il Do, l'Il Do, l'Il Do, Wabi-Sabi, Boxes*

ingresso per Grido € 3,00  
*admission ticket for Grido*

ingresso per Le parole e le mani € 1,00  
*admission ticket for Le parole e le mani*

Il dopofestival e tutti gli incontri e seminari sono a ingresso libero  
*free entrance to the dopofestival and all the meetings*

biglietti operatore / *professionals tickets* € 5,00

biglietti operatore per / *professionals tickets for La Notte, Addio Fantasmì* € 7,00  
con obbligo di accredito a / *please email to michele.rossi@kilowattfestival.it*

\*per under 35, Soci Unicoop Firenze, Craal Aboca  
*\*for under 35, Unicoop Firenze and Craal Aboca members*



## **ABBONAMENTI** / PASSES

**TAKE FIVE** ingresso a 5 spettacoli / *admission to 5 shows* € 34,00

**TAKE TEN** ingresso a 10 spettacoli / *admission to 10 shows* € 60,00

Una volta acquistato l'abbonamento sul portale, è necessario scegliere, sempre *online*, gli spettacoli che vorrai vedere; soltanto seguendo questa prassi potrai avere accesso alla loro visione.

*When you buy your pass, you have to choose by the online booking service the performances you would like to attend; it is the only procedure to take part in the shows.*

Per informazioni: [michele.rossi@kilowattfestival.it](mailto:michele.rossi@kilowattfestival.it) +39 339.4074895  
*for further information*

Biglietti operatore: [michele.rossi@kilowattfestival.it](mailto:michele.rossi@kilowattfestival.it)  
*professionals tickets*

Accrediti stampa: [mariagabriella.mansi@kilowattfestival.it](mailto:mariagabriella.mansi@kilowattfestival.it) +39 334.9303765  
*press free admission*

# KILOWATT FESTIVAL

un progetto di / a project by

in collaborazione con / in collaboration with

**CapoTrave / kilowatt**  
Associazione Culturale



con il supporto di / with the support of



con il sostegno di / with the sustain of



con il patrocinio di / with the patronage of



mecenate del festival / with the patronage of (art bonus)



supporter del festival / festival supporter



in partnership con / in association with

B — E  
s — p — e — c — t  
A — C — T  
i — v — e — !



effeto-K



media partners



**Grazie a / thanks to**

Associazione Commercianti del Centro Storico di Sansepolcro, Associazione Cultura della Pace di Sansepolcro, Ristorante Il Fiorentino di Sansepolcro, Ristorante Farneta di Cortona, Azienda Agricola Mevante di Bevagna, Biblioteca Comunale di Sansepolcro, Croce Bianca di Città di Castello, Informagiovani Sansepolcro, Liceo Città di Piero di Sansepolcro, Meredith College di Raleigh – North Carolina USA, Misericordia di Cortona, Misericordia di Sansepolcro, Parrocchia del Duomo di Sansepolcro, Progetto SAI dell'Unione dei Comuni Montani del Casentino e di ARCI Toscana, Piccolo Teatro di Cortona, Pro Loco Gragnano, Protezione Civile di Città di Castello, Scuola Comunale di Teatro di Sansepolcro, Sezione Soci Coop Valtiberina, Società Rionale di Porta Romana di Sansepolcro, Together in Tuscany & Umbria, Ufficio Turistico di Cortona, Ufficio Turistico Valtiberina Toscana, Filarmonica dei Perseveranti di Sansepolcro, Associazione E45, Silvia Cassanelli di Emilia Romagna Teatro, Gianni Manzella, Rodolfo Sacchetti, Teatro Metastasio di Prato, Koinervetti, Società Balestrieri di Sansepolcro, Associazione Sbandieratori di Sansepolcro, Consiglio dei Terzieri di Cortona, Associazione Sosta Palmizi, Cortona Sviluppo, Cortona On The Move, Teatro Signorelli di Cortona, Circolo degli Esploratori di Sansepolcro.



sostieni  
**KILOWATT FESTIVAL**

Scegli di diventare un **Mecenate del festival** e potrai beneficiare di due importanti incentivi fiscali, cumulabili tra loro:

**ART BONUS NAZIONALE**

per privati e aziende, prevede il recupero del 65% di quanto donato;

**ART BONUS TOSCANA**

per aziende con sede giuridica in Toscana, prevede il recupero del 20% di quanto donato, con una detrazione sull'IRAP.

Se vuoi saperne di più, scrivi ad Alessandro Marini  
[alessandro.marini@kilowattfestival.it](mailto:alessandro.marini@kilowattfestival.it)

**Support Kilowatt festival**

*If you consider to make a donation to the festival you could enjoy from Italian tax incentives.  
For further information, please write to [alessandro.marini@kilowattfestival.it](mailto:alessandro.marini@kilowattfestival.it)*



**CapoTrave / Kilowatt**  
via della Misericordia s.n.c.  
52037 Sansepolcro AR

info@kilowattfestival.it  
alessandro.marini@kilowattfestival.it  
+39 0575 733063 +39 339 4074895